

81.2

B97

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ
НЕНЦЫ-МАНСКИЙ АУТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
СКО-УГОРСКИЙ ИНСТИТУТ
ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗРАБОТОК



Юрий Вэлла

РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ

Опыт топонимического словаря

Бассейн реки Аган

Часть первая



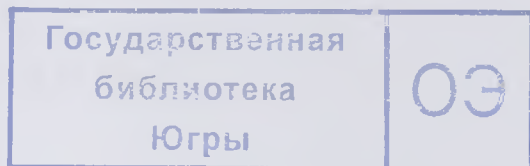
Департамент образования и молодежной политики
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок

Юрий Вэлла

РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ

**Опыт топонимического словаря
Бассейн реки Аган**

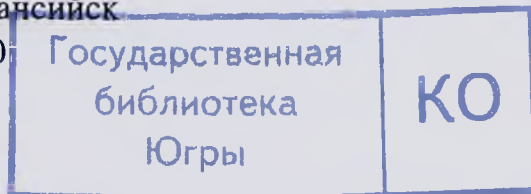
**Часть первая:
топонимика вдоль русла реки Аган**



— 0153152 —

г. Ханты-Мансийск

2010



УДК 811'373.21

ББК 81.2-3

В 97

ISBN 978-5-9611-0053-2

Издание выпущено при финансовой поддержке Департамента образования и молодежной политики Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Рецензенты:

Ева Тулуз, доцент Института восточных языков и культур, Париж
Сергей Луцкий, член Союза писателей России, лауреат Всероссийской премии им. Мамина-Сибиряка, дважды лауреат премии губернатора ХМАО по литературе

Юрий Вэлла

В 97 РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ, Опыт топонимического словаря, Бассейн реки Аган, Часть первая / Вэлла Юрий. – Ханты-Мансийск : ИИЦ ЮГУ, 2010. – 146 с.

В книге представлена топонимика коренных жителей реки Аган.
Рабочие языки: хантыйский, ненецкий, русский.

Часть первая: *топонимика вдоль русла реки Аган.*

Часть вторая: *топонимика притоков реки Аган.*

Часть третья: *дороги, населённые пункты, святылища, аномальные места в бассейне реки Аган. Справка об информантах.*

УДК 811'373.21

ББК 81.2-3

ISBN 978-5-9611-0053-2

© Юрий Вэлла, автор 2010

© Югорский государственный университет, 2010

© Оформление, ООО «Доминус», 2010

«Земля не может утолить идущего...»

Будулай

Кинофильм «Возвращение Будулая»

Одесская киностудия

Реж. А. Бланк

В роли Будулая Михай Волонтир

1985 г.



*Согласно обычаю ненцев и ханты – коренных жителей реки Аган – река начинается от устья и продвигается к верховью. Так, согласно легенде, реку открывала для себя и осваивала ненецкая **ЊАХАЊ-ПЕЉИМЯ'ЧА** (Аган-Девственница) или хантыйская **СОПЫРКИ-ВАНТШИП ЛОЛТШАЊ АХЫН-ИМИ** (Лягушко-ликая Аган-женщина), так я реку и буду пересказывать для Тебя, мой читатель.*

Сначала мы проедем на обласе от устья до верховья вдоль русла реки, а потом я расскажу о притоках. И отправлюсь вокруг реки Аган – по солнцу, т. е. по направлению часовой стрелки. Потом очень кратко поведаю о населённых пунктах и намекну о некоторых святилищах и аномальных местах.

Только не ищите здесь привычного алфавитного порядка, я буду стараться ходить вдоль реки вверх по течению и по солнцу, по солнцу. Если кому-то это доставит неудобства, прошу меня заранее простить, но я не хотел бы нарушать обычая моей реки.



РЕКА АГАН

АГАН – река. Самый крупный приток Тромъёгана. Вдоль русла реки в основном жили ханты. Лесные ненцы населяли северные (правые) притоки. Вот что писал в самом начале XX века исследователь Сибири Дунин-Горкавич: «... Бассейнъ реки Агана я обслѣдовалъ въ февралѣ 1900 года, проѣхав до послѣдняго населеннаго пункта въ верховьяхъ этой рѣки. Обслѣдованіе же самыхъ верховьевъ я произвелъ въ ноябрѣ того же года, проѣзжая на Вахъ. Всего въ обоихъ случаяхъ мною было сдѣлано 470 верстъ (370 + 100).

Вершина Агана вытекаетъ изъ озера; устье его, какъ сказано ранѣе, на Тромъ-юганѣ. Протяженіе его – 250 верстъ, ширина – 120 саж. Берега Агана – высокіе, фарватеръ чистый, такъ что по этой рѣкѣ возможно движеніе пароходовъ. Аганъ имѣетъ до 15 притоковъ; почти всѣ они съ правой стороны...

По р. Агану въ 26 населенныхъ пунктахъ проживаетъ 41 хозяинъ; размѣщены они въ 29 юртахъ, имѣютъ 428 оленей, 57 собакъ, 40 неводовъ и 45 сѣтей...

При устьѣ Агана, съ лѣвой стороны расположенъ неводной песок «Неулисей»; верхний его конецъ – на Аганѣ, а нижній – на Тромъ-Юганѣ. Это лучший песокъ по Агану и Тромъ-Югану...»

НАХАН – Тяхан-нѣ' нимча ванлкат каймы нѣлха:

– Няхан-Пелимя'ча тамна Тям-Нешахай'та Тям-Немяхай'та мя'кна тили'махананта, нешатюм маншту: «Тя'птан, кантямант тѣлшкана, мят Щиң няңи пейлан нинюн тятѣлшту'!»

Кукѣхена' Няхан-Нелимя'ча манта вим кана: «Чета' намьнѣ' нешати' мят Щиң няңи петял нятай пищичеңата? Маны'со'вам!»

Нешахай'та-немяхай'та петюлтан нешанта пултат нылым кулсу'ңа. Нешанта ма'ш нѣй'мяхай мѣ'мыта ңынта коңа. «Нешай вача'мы чукѣ' ше'ев касаң нѣхэн тѣлщимы ңынта нѣвна? Нешай ңын мѣ'ш мят Щиң няңи петял мань'со'вам!»

Лампита шедна, теты ка'малкана нешанта җын ня'ампё' мят шиң няңи петял маны'со'ната. Пон ниняха' маны'майта тяхаң хэл кысумна тяталтят. Тяхаң шича кавхана тилина' не'шай' җисытю кошту. Шатнятём тяхаң ня'ав маны'на, тяхаң ня'вхана калве'ей нуна. Вихинянта маншту: «Чуки шатнятём кайня тяха Калву'там ними'ната.»

Чикехет нелняң' тяталь. Шатнятём җай җыти тахаң ня'ав коңа – җосамы тяхаң ня'ав. Җоң тышиняңи малхай мадахат тету'ку ханхаль. «Тата', чуки тяха – Тету тяхам ними'ната.» Нелы тятманта тет җалка тяхаң хэл кысумна җайң тяталтят...

Чикехет нелняң' тяталь. Шатнятём малы ня'авхана ще'ев куй'куң пахаңкана ще'ев ни'птакота кәхем манэ'э. Туң кавхана шайҗа'. «Тата' чуки малы Ще'ев кәхе малым ними'ната.»

Чикехет нелняң' тяталь. Шатнятём ла'та тяха няав чи җайта. Җисысамы мадахана җа'шки' шана'ку' – вялкулдол'я'. Җаха-Пелемя'ча тюнитята: «Чуки ла'та тяха җамымта ние'е?» – Нашки' пя'таш малама': «Тя'пта тяхам ние'е». – «Тата' ла'та тяхам тя'пта тяхамана патилман ха'пта', татя чикимта ними'кади'ната. Җисыла' Ще'ев каса җисым ними'ната, тюп ну' җо'пла' не җа'шки».



Кукахана шатнятём пилша наче'ей маны'на. Талишахананта' – мытлаха. «Чуки нат Мытлаха нат ними'наты». Мытлаха нат чу'увня'куна петаланянитём пейлэхэт шулнана теңаң ня'авхат лампя'тана каса тяхаң хэлт ка'май. «Мани' Петада-Ва'кот. Мань кантялами'манай һамытамт пюлян?» «Һамытам пюлтам'... Тям-Нешай мят Щиң няңим маны'сотяңат. Нэхэмт конулман ха'алхаңан... Чуки мель теңаң ня'ван ней конулкай!»

Чикен нюкумахаң. Ше'ев тяляң патилячъ н'иптаковтамың'. Кутюмкалт каталамаң ни ха'с. Петада-Ва'ку нэхэта ну' хуса. Каталамаңта тайхана, нең ңылна каймямта пилю'ш, пелимя'чаң лампам танңа – һахена мэңата. Һахаң-Пелимяча чикен каталай'.

«Тата', чуки теңаң ня'авхана тяхаң шича кавхана тилехей'. Тяхаң тансахана тилина' не'ша' чукан канунтолштотя', чуки тям – кайта тяңа' патилһамтуң, һалка тяхаң танса пы'т нимт ними'наты»...

Һахаң-тяха', катлю талям Һахаң ними'на, Һахаң-Пелимя'чам Петада-Ва'ку һахена мэ'махат. (Тата' таслат: футбол не'шаңкна һаханы-мячи'к ними'на.)

Һаханы' велкал катлю' һупталям Һахаңкат каймы.

Пересказ:

Аган-Девственница во времена, когда ещё в девичестве у родителей Обь-Отца и Обь-Матери жила, свой лук со стрелами и свои лыжи имела, и каждый день ходила на охоту. Тям-Неша – отец её – наставления давал: «Можешь везде охотиться, но за чум наш в сторону священной стены Щиң никогда не ходи».

Долго исполняла наставления своего отца, всё вокруг исходила, но однажды задумалась: «Это что там Обь-Отец – отец мой от меня прячет в стороне Щиң? Может, пока мои родители дрова заготавливают, сбегаю. Долго ли мне оббежать сторону Щиң чума родителей моих».

Под подушкой в изголовье у отца пошарилась и нашла лук, с которым он в молодости ходил: «Вот куда Обь-Отец – отец мой свой лук Семимужскихсильный спрятал». Вышла

из чума, натянула лук и на семь рек вокруг звери застонали – угрозу почувствовали. Встала на свои лыжи и отправилась по льду вдоль ей ещё неведомой реки в сторону Щиң.

Слева, на тундровой стороне, устье реки увидела и на самом мысу одинокую лиственницу: «Пусть эта река *Лиственничной* (Кату'та) называется, а по-хантыйски – Наңк явун». Дальше отправилась.

На устье следующей реки из живуна хвостом плеснул мохтик (елец), она подумала: «Пусть эта река *Мохтиковой* (Тету тяха) называется, а ханты пусть зовут Мавут явун или Мавтых Явун».

На узком выходе старицы с тундровой стороны под семью берёзами у костра увидела она семь кәхе (луңк – божество) отдыхающих, и решила: «Пусть эта старица называется *Старица семи божеств*».



Вдруг за несколько поворотов впереди она услышала отчаянные крики – призывы о помощи. Оказывается, еще летом забрёл в реку одинокий осётр, на мелком плёсе сел на мель и до сих пор сидит, никто его не освободил. Сняла она его, бедолагу, с мели, пустила на глубину вниз по реке и посоветовала: «Чтоб больше никто из осетров в эту реку не поднимался, а плёс этот пусть люди так теперь и называют – *Плёс, где взывал о помощи одинокий осётр*».

На устье широкой реки играющих семь хантыйских детей-мальчиков встретила, они в метании тынзянов соревновались на окраине стойбища, спросила их: «Как ваша река называется?» – Они перемигнулись и пошутили, на ломаном ненецком ответили: «Тяпта тяха – *тонкая река* называется». – «Ну, если вы хотите, чтоб широкая река называлась *тонкой*, пусть так оно и будет. А стойбище ваше пусть люди называют *Стойбище-семи-мужичков*, хотя одна из вас девочка». Посмотрели на себя мальчики и тут только заметили, что действительно, одна из них, Кыңлю – Айпина Анна Петровна, оказалась девочкой с мальчуковыми повадками.

Дальше отправилась Аган-Девственница. Опять слева, на тундровой стороне, увидела высокий песчаный яр, похожий на оленью печень. Вслух воскликнула: «Этот красивый яр *Подобный печени* – пусть так и называется!»

Взбежала на самую вершину яра *Подобного печени*, скатилась по тёплому скользкому снегу обратно на реку, направив лыжи вдоль русла. Ещё несколько длинных, размашистых, враскат шагов сделала и встретила Мужчину, который наперерез ей из устья ручья, с правой, с таёжной стороны, на лёд скатился.

– Я, Петала-Вя'ку – *Мужчина-Таёжной-Стороны*, кто бы ты ни была, что ты ищешь на моих угодьях?

– Я, дочь Обь-Отца и Обь-Матери, что я здесь ищу... Я пришла изведать сторону Щиң чума моих родителей, куда они мне пока не разрешали ходить. А ты, похоже, потягаться со мной хочешь, силу свою на мне опробовать? Так давай, на устье этого красивого ручья поборемся, кто кого?

И схватились они. Семь дней они боролись. Устал *Мужчина-Таёжной-Стороны*. Вот уже и сдавать начал. И решил пойти на хитрость – подножку подставить. Уж очень сильно обидно оказаться под женщиной! И наступил Петада-Вя'ку на лыжу Аган-Девственницы! Споткнулась она!..

Победить-то, победил *Мужчина-Таёжной-Стороны*, но понимая свою несправедливость, предложил:

– Давай здесь на противоположных берегах жить будем, хозяйничать вместе, жители реки от устья до верховья, и по притокам живущие, сюда для жертвоприношений приезжать будут, а главной реке твоё имя дадим...

Здесь она обрела несколько имён:

«Сопарки-вантшип лолтшау Ахын-Ими»;

«Кав сопарки... вах сопарки-корау Най-Аңки»;

«Кав сопарки лолтшау Аңки,

Вах сопарки лолтшау Аңки».

Есть среди моих родственников версия, что от *подножки* название реки пошло. Сравни: *футбол* лесные ненцы называют *нахань мячи'к*, а реку – *Нахань*. Но, может, это вовсе и не так...



Кстати, у нас в округе есть фамилия ненецкая Логаны, ненецкое произношение *Наханы*, бытует версия, что Логаны когда-то выходцы с Агана.

АХЫН – (Оухэн) – Йис яхнэ Лантың Ахынхэ тойи. Нёрым пӕлык явун коның – яхмың, ведең ко волты корасип лантың мых. Вонтэң палкыд пы войех кынччи ко веде лапытты ким лант тӕйял.

Дополнительная информация:

Хантыйский вариант легенды я знаю неуверенно. Сегодняшние информанты рассказывают по-разному. Эту информацию ты, мой читатель, и сам можешь услышать, проехав по Агану. Я перескажу то, что запомнил из интернатских воспоминаний.

«Ахын-Ими (Аган-Женщина) жила вместе с Младшим-Сыном-Торума (Торум-Ики-Ай-Пах), от Ас-Ики (Старца-Оби) вместе рука об руку дружно шли до самой развилки. И тут заспорили:

– Давай вместе по левой реке пойдём, она, вроде бы, напрямик к Озеру Торума-Отца (НУМ ТО, ТОРУМ ЛОР) направляется – попросил Младший-Сын-Торума. Я (автор) напоминаю, что направление реки у нас определяется от устья к вершине, а не туда, куда течение течёт.

– Во первых, до озера своего отца ты не дойдёшь, заплутаешь среди тундр и урманов. А я хочу вот эту правую реку, которая в сторону рассвета смотрит, изведать.

Не отпускает её руку Младший-Сын-Торума:

– Пойдём вместе, веселей будет. Детей вместе будем растить-воспитывать.

– Скучно вдвоём одну реку изведывать. А ты не беспокойся, дойдя до верховий рек, мы можем самые вершины ручьёв повернуть друг к другу, и опять вместе будем.

– Если ты сейчас мне не подчинишься, если ты сейчас в самостоятельный путь отправишься, мы больше никогда не встретимся.

– Тогда по-соседски будем жить и друг другу весточки – притоки-реки слать.

– Не будет по-твоему! – вскричал Младший-Сын-Торума и вцепился в подругу. Тут они начали бороться. Всё вокруг истоптали. Там, где их пятки упирались, образовались озёра.

Здесь сейчас вокруг развилки рек Агана и Тромъёгана много озёрок и у них одно общее название От-Пяток-Озёр-Вереница (связка, пучок, кучка, свалка) – по-хантыйски КУР САВУНЬЧ ЛОР КАРАТ (название приблизительное, уточнить).

КУР САВУНЬЧ ЛОР КАРАТ – (название приблизительное, уточнить)

ТЕНЯ'ТАЛУ'МА' ТО' – Капити' ванлкана', Њахаң пу'ша Нум-Ню – вә'кохотанта џатан ханьша'апта'махананта вә'конта няң нюмкумахаң. Чуки' то' те' ка'мунламаха'т џычимы'.



СУХМЭТ ЯВУН – (нёрым палык). Сухмэтаң явныли.

Перевод: *(тундровая сторона) маленькая берёзовая речушка (ручей).*

КОСАМЫ ТЯХА – дословно: *река, имеющая берёзы.*

ЛОНТ ЙИҢК – (вонт палык). Явун мыдыңлаң сортыңэт. Васых, лонт тыхлең явун.

Перевод: *(таёжная сторона) У реки щучьи заводи. Река является гнездовьем для уток и гусей.*

ТАЙЛАКОВСКАЯ РЕЧКА (таёжная сторона) – На этой речке жил в сороковых-пятидесятых годах XX века Тайлаков Фёдор – (отец моей жены). Сюда он переселился из Юганской Оби вместе с семьёй.

ТАЙЛАКОВСКОЕ ОЗЕРО – Озеро из которого вытекает Тайлаковка.

СОРТ ЛОҢЭКТЫ ЯВУН – Тайлаковская речка (Тайлаковка).

СОРТ ЛОҢЭКТЫ ЯВУН ЛОР – Тайлаковское озеро.

ЛИСМАНОВСКИЙ ПЕСОК (тундровая сторона) – Здесь в послевоенные годы рыбачили рыбаки Аганского рыбоучастка из рыбартели им. Первого Мая. Название песка, вероятно, фамилия бригадира.

Я (автор) весной 1967 года работал на мотолодке с Айваседой Алексеем Вальчевичем (Аатан). И когда мы возвращались из Сургута, здесь было стойбище Покачева Егора Галактионовича, мы заночевали у него.

СТАХАНОВСКИЙ ПЕСОК (тундровая сторона) – В послевоенные годы на этом песке рыбачили варьёганские рыбаки из рыбартели им. С. М. Кирова. Летом 1949 года мои (автора) родители были в составе варьёганской бригады, и меня в возрасте чуть больше года взяли с собой. Здесь Айваседа Мачилия – рыбак Аганского рыбоучастка с соседнего Лисмановского песка изготовил для меня из берёзы деревянную чашку с ложкой. Ложку я в детстве утратил, а чашка та сейчас находится в Варьёганском этнографическом музее.

Родина Айваседы Мачили – Нарма на Наньёгане (Наңк явун).

МОЧКАН ЁГАН – Мотшхэң явун?

Здесь что-то было покалечено? (Или кто-то?)

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Мочхонъ-егана* находится съ лѣвой стороны Агана, выше устья послѣдняго на 23 версты (17 песковъ). Рѣчка эта незначительна, протяженіе ея 15 верстъ. Берега ея покрыты лѣсомъ-кедровникомъ съ ельникомъ-островами. Водится здѣсь исключительно щука, которую промышляютъ мордами зимою».

МОТШХАН ЯВУН – Гостевая («проездом») речка?

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь были: «Левкины юрты, «Мочаном-пугол», Покачевы. 2 юрты, кр. тёмом, 1 окно, стол, стул, 1 лабаз. Всего население 8 человек с детьми».

ЖАРЕНЬЙ КОМАРИК (таёжная сторона) – В первой половине семидесятых годов XX века через реку Аган строился железнодорожный мост. Посёлок строителей располагался у моста на левом берегу. На окраине посёлка под высокими кедрами была рабочая столовая с необычным названием «Харчевня ЖАРЕНЬЙ КОМАРИК». Коренные жители так и стали называть посёлок строителей.

Сегодня посёлка строителей нет, а название на местности осталось.

ЛАСЬЯВУН ОҢ МУХУТ – Жареный Комариккэн Ласьявунхэн кутны мухут. Энэл йиңкны кирепыт мухти яңкилдыт.



Государственная
библиотека
Югры

КО

- 0153152 - ¹⁷

ЛАСЬЯВУН ОҢ ПАХРЫМТАЛ – Пахрымтал дьхпилнэ
каныккэҥ енык тоял.

ЛАСЬЯВУН – Жареный Комарик нумпалык явун нәм. Муват
тохун нәмти – тэм нопэт яхны энтэ вули. (Лась – вздох?)
Покачев Николай Ефимович тыт вол.

ЛАСЬЁГАН – Река выше по течению Жареного Комарика.
Название от хантыйского ЛАСЬЯВУН. В конце 70-х в
начале 80-х годов Покачев Николай Ефимович с Галиной
Котевной здесь жил и здесь же и похоронен. От них осталась
совместная дочь Покачева Варвара Николаевна и живёт она
сейчас в городе Покачи.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года
«Устье *рѣчки Ласъ-егана* находится съ лѣвой стороны
Агана, выше р. Мочхонъ-егана на 2 версты (2 песка). Ширина



Ласъ-егана равняется 5 саж., а протяженіе – 15 верстамъ. Берега рѣчки окаймлены гривами кедра и отчасти сосны; кедръ плодородный, годами въ немъ чистятъ орѣхъ. Здѣсь попадаетъ щука, которую лѣтомъ неводятъ по ямамъ».

АЛЁШКИН УРИЙ – (таёжная сторона). Ас-ко Алексей первый муж Евдокии Архиповны (Авыли Аңки): – «Все мои три мужа были шаманами».

ЯВУРЬЯВУН (ЯВУРЬЯХ) – Махилад явурхэтэ явун. Ручитны Тырлинская речкаxэ тойли.

Ахын кохет ос ый явун Явурьяхкы тойли. Новоагансккэн Куррык урехэн ылпин кынче.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Егаръ-егана* находится съ лѣвой стороны Агана, выше р. Ласъ-егана на 10 верстѣ и ниже лѣтнихъ юртъ на 1 версту (1 песокъ). Ширина ея – 4 саж., протяженіе – 15 верстѣ. По лѣвую сторону отъ рѣчки идутъ кедровые острова, а по правую – сосновые бора...

Изъ рыбъ въ рѣчкѣ водится окунь и небольшое количество щуки».

ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА (таёжная сторона) – Ещё одно название **ТЫРЛИНКА БОЛЬШАЯ**. См. **ЯВУРЬЯХ** и **РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ**

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Яур-яун-пугол – Семенко, юрты Тырлины. 2 юрты, сени, одна крыта тѣсом, по 2 окна, 4 лабаза. Всего население 18 человек с детьми».

ВИРС ТОХ (ВИРСАҢ ТОХ) – махылти маки най дивым вонтэт йелеп юхнэ анмат, чутат тохун намти.

ВЫРОСТОВО (таёжная сторона) – Вокруг озера раньше горельники были, они заросли густым молодым лесом, от этого и название. Вирс (вирсь) – густой лиственный лес.

Вода из озера течёт в сторону ЕГУРЬЯВУНА, а из соседнего южного озера – в сторону ЛАСЬЯВУНА. Но между ними, похоже, когда-то проток был, но сейчас их разделила нефтепромысловая дорога ТПП Лангепаснефтегаза, ЛУКОЙЛ.

На озере живёт семья Варвары Загайновой (в девичестве Тайлакова).

КОЛМАҢ УРИ – Название старицы связано с религиозными ритуалами. Сейчас здесь стойбище Айпина Афанасия Антоновича (Зять Тырлинский).



Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *курьи Кольманъ-урей* находится съ лѣвой стороны Агана, выше лѣтнихъ юртъ Сидоркиныхъ на одну версту».

ШАМАНСКИЙ ПЕСОК – В советское время в старице напротив этого песка местные жители низовий Агана справляли жертвоприношения местным богам тайком от властей. Слухи об этом просачивались. Люди говорили: «Там собираются подпольщики-шаманы». Даже были слухи о том, что, якобы, ханты здесь собирались по ночам, чтоб шаманить против советской власти. Конечно, это – совершеннейшая чушь.

Так люди стали называть и старицу и песок рыбачий напротив – ШАМАНСКИМИ.

Хантыйское название – **ЙИМЫҢ УРИ СЫЙ**.

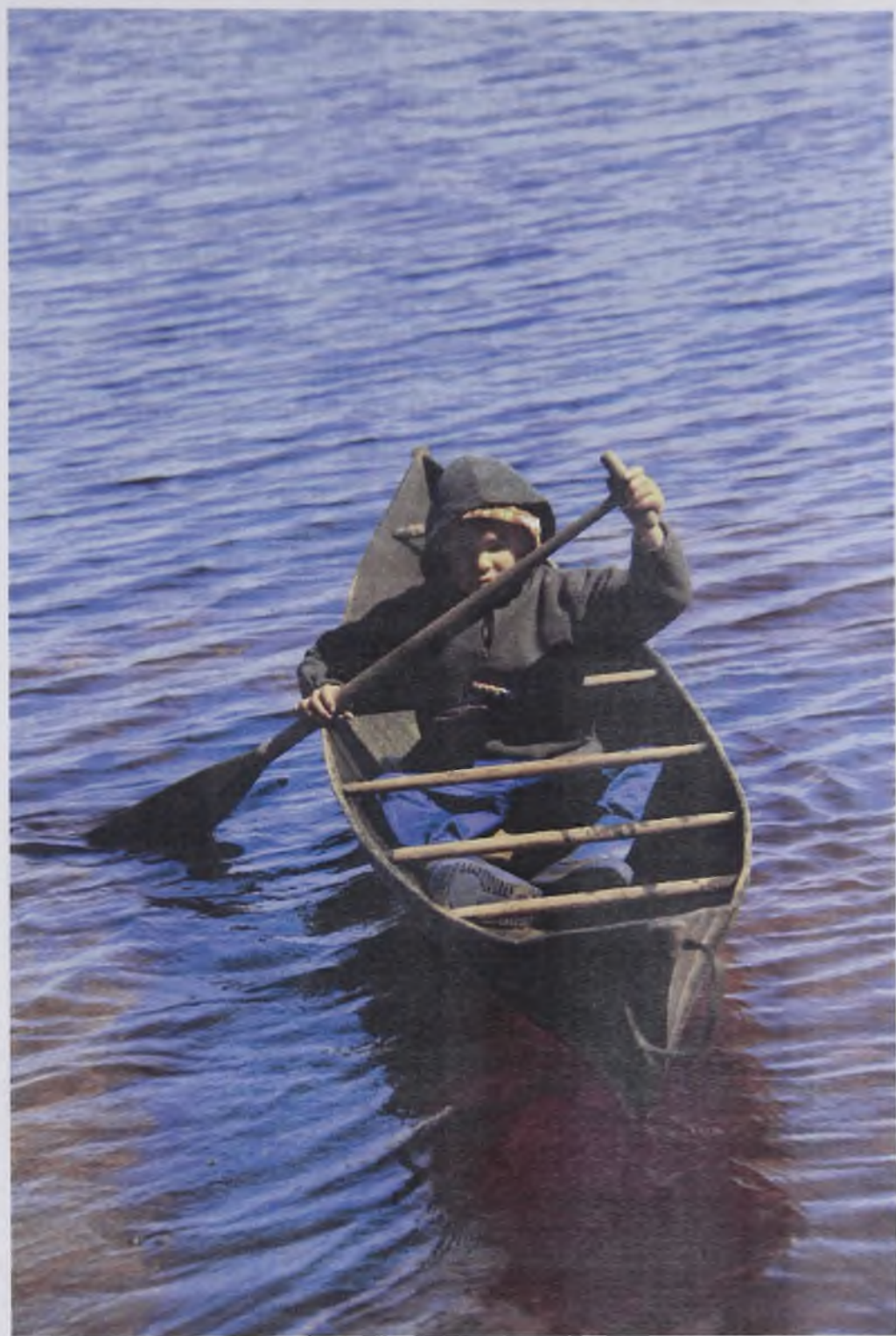
ШАМАНСКАЯ СТАРИЦА (тундровая сторона) – см. ШАМАНСКИЙ ПЕСОК и **ЙИМЫҢ УРИ**.

ЙИМЫҢ УРИ – Тырлины'т, Епаркины'т пан Покачевы'т йир вэрты йимыҢ мых.

ЙИМЫҢ УРИ СЫЙ – Тырлины'т сойпыҢ сый.

АВККЫҢ ПЫХЫР МАХИ (или **МУХУТ**) – Авккэҥ пэтан тохун нәмти (Быстрая старица).

ТЫРЛИНСКИЕ ЮРТЫ – то же самое **ЙИМЫҢ УРИ ЯХ ПУХУЛ**.



ЙИМЫҢ УРИ ЯХ ПУХУЛ (таёжная сторона) – здесь жили в XX веке:

- Тырлин Сидор,
- Тырлин Михаил Сидорович,
- Тырлин Иосиф Сидорович,
- Тырлин Ефим,
- Покачев Владимир Ефимович,

...

МОЛЛ – (тундровая сторона). Епаркинская речка

МОЛЛ ЛОР – Епаркинское озеро

КАРАМСАҢ ЛОР КАРАТ – Продолжение Епаркинской речки. (Рыбоучастковое рыбопромысловое название **КАРЫМ-САН**). Сюда забрасывали на промысел бригаду рыбаков. Рыбу в 60–70-х годах вывозили даже самолётами.

КАРЫМ-САН – см. **КАРАМСАҢ ЛОР КАРАТ**.

ЕПАРКИНСКАЯ РЕЧКА – Молл

ЕПАРКИНСКОЕ ОЗЕРО – Молл лор

ВОНТ-ПЌЛЫК-УРИ – Епаркины'т алымпалык улук лыхпин омысты ури яхны Вонт-пЌлык-урехы тойи.

ЕПАРКИНСКИЙ ПЕСОК (тундровая сторона) – Песок был расчищен во времена Гослова и на нём неводом братья Епаркины Василий и Антон выполняли государственный план. Здесь каждое лето стоял плашкоут Аганского рыбоучастка и принимал для Сургутского рыбокомбината рыбу.

Я (автор), работая приемщиком на плашкоуте, тоже стоял здесь летом 1973 года. Так же ко мне в первой половине лета возили рыбу с соседнего Шаманского песка. Здесь на стойбище мы с женой и с дочерью Тайной жили в избушке Епаркина Антона. Здесь на этом стойбище мы впервые стряпали пирог из потрохов щуки. До сих пор помню тот вкус. Нам было по 25 лет...

В середине лета, в разгар варовой путины и на вторую половину лета на Шаманский песок был поставлен отдельный плашкоут.

В советское время здесь жили:

- Сортың-Ури-Ими;

её сыновья:

- Епаркин Василий Еремеевич (Пойтэк – Куропатка),
- Епаркин Антон Еремеевич,
- Епаркин Спиридон Еремеевич,
- Епаркин Никита Еремеевич – его задрал чернолицый;

её внуки:

- Епаркин Яков – приёмный сын Василия,
- Епаркин Анатолий Васильевич,
- Покачев Антон Николаевич – приёмный сын Антона,
- Епаркин Дмитрий Спиридонович.

Покачев Антон Николаевич после того, как стал самостоятельным, жил вблизи ЛУҢК УРИ ПУХУЛ – стойбища его отца.

НАДЫМСКИЙ ЯР – (Сортың ури рӑп) – Надымским стали называть после того, как здесь стоял строительный участок трубопрокладчиков нефте-газопровода на Надым.

СОРТЫҢ УРИ РӐП – (Надымский яр). Сортың ури ими котың рӑп.

СОРТЫҢ УРИ – (тундровая сторона). Ури коныңны волым ях Епаркиныт чи урины сорт вэлты вэр тойет. Чутат чи ури тохун нӑмти. Епаркиныт аңки Сортың-Ури-Имехы яхнэ тойи.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *курьи Сартамъ-урей* лежитъ съ правой стороны Агана, противъ зимнихъ юртъ; на 1 версту выше курьи расположены лѣтнія юрты Епаркины 2».



СОРТЫҢ УРИ ПУХУЛ – Сортиң ури ях – Епаркиныт пухул
нәм. Епаркин Василий (Пойтэк) пан Антон – Сортиң-Ури-
Ими паккэн чет волхэн.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было
стойбище «Сарт-урей-пугол, Еремея Покачеева юрты. 1
юрта, нар нет, 1 окно, 2 лабаза. Весной во время разлива жил
в лабазе. Всего жителей 5 человек с детьми».

СОРТЫҢ УРИ СОЙПЫҢ СЫЙ – Сортиң-Ури-Ими диты отнам
тарым вэр той: «Коча, тэм диты от мув аплып?» – «Коча, тум
диты от мув аплып?»

ВАЧ УРИЙ – (тундровая сторона). С хантыйского названия
ВОТШ УРИ. Здесь когда-то было стойбище женщины с
детьми. Муж наверно у нее погиб. И от детей этой женщины
весь сегодняшний Покачевский род на реке Агане пошел.



В 1968 году я (автор) с бригадой рабочих рыбоучастка под руководством лесника Кашеева Тимофея Александровича участвовал в лесопосадочных мероприятиях на горелом бору, примыкающем к старице.

ВОТШ УРИ – Кулың ури. Покачев Константин Кирилович (Коска) чи ури дыхпин кул кынчы вэр той, тавин пан лоң сувысны. Ури дыхпин яхым вантың, чи яхым вантың вач тахин йис ях питлнат васых кынччи вэр тойет. Васых питл – колып ыхытты лортым высыл яхым еныкнэ ит пэ вулат.

Дополнение: Сейчас здесь обитают сыновья Константина (Коски): Витя и Паша.

КОЛЭҢ МУХУТ – дословно: *еловая протока*.

ЯВКЭҢ УРИ – дословно: *окунёвый урий*. Здесь сейчас школьная охотничье-рыболовная база.

АЙ НАҢК ЯВУН – дословно: *малая лиственничная река*.

ПЫКЕМ ЯВУН – дословно: *гнилая река*. Старое русло НАНЬЁГАНА. Впадает в широкий урий.

ЯВНЫҢ УРИ – ШИРОКИЙ УРИЙ.

СÄВРЫМ СЫЙ (таёжная сторона) – Наңк явун ях сойпэң сыйил кыймил пырны ылл палык сый нок раңиит. Ваңкыплал кирепнат нок тадият. Пан йилып сыйны сойпалта чуксымыт. Чи сый нам энты той. Алы ылл палык сыйхы тойи.

Ый мыта латны кул кынчи ях кучасдымин нюлнам левытта раңипыт. Пан, мытты, Убьём Бабахы тойем ими (Айпина Авдотья) левытты колдал тырмым пырны, ихрантымин, мых лаемнат савур.

Тол сахет чи сый яхны СЌВРЫМ СЫЙхы тойди.

РУБЛЕННЫЙ ПЕСОК – Песок был расчищен от топляков в начале семидесятых годов после того, как наньёганский песок, который выше по течению паводком испортило, появились косы. Первые годы бригадирил в рыбацком звене Покачев Константин Кириллович, а потом и другие. Однажды бригадиром был Суровцев Валерий.

Рубленным называется – потому что, якобы, Айпина Авдотья (Убьём-Баба) здесь рубила землю топором (совершила заклятие).

Есть ещё одна версия: Рубленный песок по форме крутой, обрывистый, словно обрубленный.

НАНЬЁГАНСКИЙ ПЕСОК – см. РУБЛЕННЫЙ ПЕСОК

НАҢК ЯВУН ЯХ СОЙПЫҢ СЫЙ – см. СЌВРЫМ СЫЙ и РУБЛЕННЫЙ ПЕСОК

НАҢК ЯВУХ ЯХ ПУХУЛ (ПУХЛЭҢ СЫЙ, ЛОҢ КОТЫҢ СЫЙ) – (таёжная сторона). НаҢк явун оҥ алымпалык сыйны энэл пухул вол. НаҢк явун ях чет волэт. Кирепыт яҥкилта йехэм латны явун лыхпия утнам кислыт, тэм пухул контэх яхнэ кыйи.

- Покачев Ефим Степанович,
- Покачев Иван Андреевич (Курдых Ко),
- Покачев Тихон Иванович,
- Покачев Михаил Иванович,
- Покачев Иосиф Иванович,



- Покачев Еремей Васильевич (Ай Мони),
- Покачев Никита Еремеевич,
- Покачев Максим Еремеевич,
- Покачев Леонид Еремеевич,
- Покачев Кирилл Степанович (Пылых Ко),
- Покачев Константин Кириллович (Коска),
- Покачев Галактион Васильевич.
- Покачев Семён Галактионович,
- Покачев Егор Галактионович,
- Покачев Геннадий Галактионович (Панковский),
- Покачев Алексей Галактионович.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Нанк-яун-пугол, Покачевы. 2 юрты, по 3 окна, 2 лабаза. Всего население 14 человек с детьми».

НАҢК ЯВУН ОҢ (тундровая сторона) – Чи явун наңк юх тоял чутат тохун нәмти. Ахын тойелднэ дор коньднэ ос ый Наңк явун наmpi явун тоял.



Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Наги-егана* лежитъ выше лѣтнихъ юртъ на $\frac{1}{2}$ версты, а выше предыдущей рѣчки Егарь-егана на 15 верстъ. Ширина ея 6 саж., глубина – $\frac{3}{4}$ арш., протяженіе – 30 верстъ. Рыба въ этой рѣчкѣ – *мохтикъ*, *ершъ*, *сорога*. Рыбу промышляютъ только зимою».

НАНГЪЁГАН – От хантыйского НАҢК ЯВУН – *Лиственничная река*. КАЛВУ'ТА – ненецкое название реки и тоже переводится – *Имеющая лиственницы*. На Агане некоторые притоки повторяются – два Егурьяха, два Сав явуна, два Ай вонт явуна, два Мохтикъегана, две Тырлинских речки, два Наґк явуна и несколько речек с названием Пев. Хотя Пев, вероятно, можно отнести к типу речек, как определение.

Второй НАНГЪЁГАН ищи на самой вершине Агана у озера.

КАЛВУ'ТА – Тяханта танса калвсамы. Талѣям чики нимча ними'ґа. Ня'авнта кѣвхана капи' тилештомай', малта няна – не'ша'. Ними Калву'та Ңахаґ мал кѣвмана пюлтил'.

РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ – В нижнем (по течению) конце села Аган находилась контора и обслуживающие объекты рыбоучастка. За рыбоучастком – старица, которую люди почему-то называют РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ, хотя промышленного значения эта старица никогда не имела, только дети с удочками приходили сюда. Речушку, которая впадает в старицу и является основным её живуном, называют Тырлинской речкой (Покачев Константин Кириллович в 70-х годах неводом ловил тоннами мелкую рыбу, сорога и окунь, потом старицу стали беспокоить поселковые «любители природы» и промысловая рыбалка прекратилась.).

ПЫХЫР-МАХИ – Рыбоучастковы урехы тойты ури контэх нăмыл ПЫХЫР-МАХИ. Ос ый контэх намыл чи ури ЯВНЫЛИ-УРИ.

ПОТШ-УРИ – Наңкявун пухул потшнэ омысты ури.

ОССЭМ ПЭТЭ УРИ – Наңкявун пухул оссэм пэтэ ури.

ЯВНЫЛИ-УРИ – см. ПЫХЫР-МАХИ

ЯВНЫЛИ – Пыхыр-махии (Рыбоучастковый урий) мыным явун йис яхны Явнылехэ тойи, тэм нопэт яхны Тырлинский речкахэ тойли.

ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА – она же ЯВНЫЛИ, она же ЯВУНДИ, она же МАЛАЯ ТЫРЛИНКА. Сравни с ЯВУРЬЯВУН.



МАЛАЯ ТЫРЛИНКА – см. ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА.

ЯВНЫЛИ УРИ – Он же ПЫХЫР МАХИ, он же РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ.

ЯВУНЉИ – Ос ый контэх намэл ЯВНЫЛИ (см. ЯВНЫЛИ).

ЯВУНЉИ ЯХЫМ – Тырлинский бор.

АВУНЉИ УРИ – Он же ПЫХЫР МАХИ, он же РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ.

ТЫРЛИНСКИЙ БОР (таёжная сторона) – Явунли яхым.

ЙИЃК ПУЛ ЙЕНЬЧЧИ ЉОР ЛОТТ – Торум кот левк кор ячи
љор лотт (Окунёвое озеро).

ОКУНЁВОЕ ОЗЕРО – см. ЙИЃК ПУЛ ЙЕНЬЧЧИ ЉОР ЛОТТ.

ТОРУМ КОТ ЛЕВК КОР (таёжная сторона) – Локосово контэх
яхнэ Торум котхэ тойи. Ахын ях пан Пырың ях торум котнам
яңкилты левк кор.

Толкование: Большая оленная дорога на Локосово, где в те времена
была церковь, и многие ханты реки Аган были крещены
местным батюшкой. Церковь ханты называли ТОРУМ КОТ.

АВҖЕМ – Пыхыр махии ылдынам энэл йиңкны авҖем. Чу авҖем
рытнат мынты тахи энтэ тоял, йемат луккэң.

ТЫРЛИНСКАЯ РЕЧКА – см. РЫБОУЧАСТКОВЫЙ УРИЙ.
См. также ЯВНЫЛИ. См. также ЯВУРЬЯВУН.

НАҖКЯВУН ОҖ СЫЙ – Наңкявун оң нумпалык няхыл сый
(сойпэң).

Дополнительная информация:

Летом 1969 года мы, бригада Суровцева Валерия из
Аганского рыбоучастка расчистили от топляков этот песок
и стали на нём рыбачить. 25 августа мы утром приехали
в деревню сдавать свой улов, и на берегу нас встретила
фельдшер Сайгатина Ефросинья Павловна и поздравила
нашу бригаду с рождением моей первой дочери.

АГАНСКИЙ ПЕСОК – Рыболовецкий песок напротив села
Аган.



ЭНЭЛ МУХУТ – Ахын лопка алымпалык мухут тохун яхнэ тойли. Ит мухут юхат анымта йих. Маки ма школаны онэлтэхэлмам латнэ энэл йиңкнэ кирепыт мухти яңкилэт.

ЭНЭЛ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ – Пахрымтал нумпалык оллэңнэ улэк яхэм пулыли тоял. Чи яхэмнэ маки колхоз латнэ пыхты вокит анэмтэтэ кот вол. Чу вокит Айваседа Наум Маттелевичнэ тоят. Чу вэр 1953 олнэ вол. Монехыл Ауча пан Очаль ычи чет волхэн.

Кирепың ручетнэ пахрымтал **ОСТРОВ ПЕРВЫЙ** хэ тойи.

ОСТРОВ ПЕРВЫЙ – Расположен напротив села Аган. Далее см. **ЭНЭЛ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ**.

ЭНЭЛ МУХУТ СОЙПЭҢ СЫЙ – Ахын лопка алымпи сойпэң сый нәм. Лопканы волты Гослов кул кынччи ях сойпэң сый. Сойпил кохеттал 800 метр вол – кирепнат понли пан лебедканат утнам талди. Ый котлнэ колым-иилди тонн ким кул вэлты вэр тойет. Ый лоң мампэ чи сыйнэ кул кынчэм.

АГАН (село) (таёжная сторона) – поселение на левом берегу реки Аган. В 1956 году биолог-охотовед Феликс Штильмарк, москвич, выпускник МПМИ (Московский пушно-меховой институт), получивший направление для работы в Сургутский район, в своих мемуарах писал: «На 5 октября в райисполкоме было намечено специальное обсуждение вопроса о «сселении и оседании»...

Село было административным центром Сельсовета для всех населенных пунктов реки Аган. После, когда Радужный, Новоаганск и Варьеган получили официальные сельско-поселковые и городские статусы, Аган получил статус



сельского поселения и стал заправлять делами населения только на территории своего поселка.

Я (автор) с пятого по восьмой класс учился в Аганской восьмилетней школе, в 1967 году женился на Тайлаковой Елене Федоровне – жительнице села Аган, два года (1983-1985) исполнял обязанности председателя исполкома Аганского сельсовета. Поэтому Аган – моя вторая родина.

Деревня АГАН до 1956 года находилась напротив устья Мохтикьёгана и называлась ИНТЛЕТОВЫ. До деревни здесь было летнее стойбище Покачевых с Мохтикьёгана и называлось это поселение Мохтикьёганские юрты. В начале XX века жили здесь Покачев Петр Семенович и Покачев Иван Николаевич.

С образованием «Рыбартели им. Первого Мая», рыбоприемного пункта, школы и сельсовета, юрты переросли в деревню, в село; население стало многонациональным и тогда, вероятно, из двух модных, но привычных для того времени слов «интернационал» и «летник» родилось название ИНТЛЕТОВЫ.

По версии Покачева Тихона Ивановича одним из первых председателей рыбартели был человек с Ваха по-фамилии Интлетов, и якобы по его фамилии была названа деревня.

Но в записях А. А. Дунина-Горкавича ещё в 1900 году здесь фигурировало название ИНТЛЕ, (см. МАВУТ ЯВУН ОҢ (МАВТЫХ ЯВУН ОҢ)).

К 1957 году все население было перевезено на новое место (там, где сейчас с. Аган), но дольше всех в Интлетовых оставался жилой дом семьи Кашеева Тимофея Александровича.

АХЫН ЛОПКА – Маки Ахын лопкахи Интлетовы тойи. Ит село Аган АХЫН ЛОПКАХЫ яхнэ тойди. Чораслэтэ лопка тойты пухул Лопкахи тойди. Лопкалых пухул ады Пухулхэ тойди.

ЊАХАЊ' ЛАПКА – Понанта' Њаханкай' ъисыхы'т ъалка ъисы
ѡайтаханта Интлетовы Њахаѡ лапкаѡ' патинлахаштумытуѡ.
Чета Њахаѡ лапкамна' село Аган пателштума'.

Дополнительная информация:

Из дневника Аэлиты:

Перед деревней Аган на песке лежали коровы. В Агане нас не встретили. Причалили мы возле старой почты. Взяли обласа, понесли во двор к Кельминым, Мише и Свете.

Мы расселились по знакомым и родственникам. Мама с папой остались у Кельминых, я у Зои, Штефан с Каролин у Ефима Тылчина, Зоя с Толиком и Нэлли ушли к знакомой, Анне Васильевне, Егор Большой с Анисьей Ивановной – у своих.

Потом для нас устроили встречу в музее. Пили чай. Стряпанного много было. Сдали почту и экспонаты. Вечером ходили в баню.

10.08.96 г., суббота.

В пятом часу вечера прилетел за нами вертолёт, загрузились вместе с обласами. Улетели.



РӐП УРИ (РӐП ЛИКУП) – сойеп корраң ликуп. Лоң йиңкнэ кат сойеп корахэн тойял. Явүк потым пырнэ – ый сойеп коры – мылыңны. Мылңыл рӐпнэ, чу рӐп охтин наңк-явун-ях йимың пухул вол. Ит чу йимың пухул охти котлал тот энтемэт. Ма школанэ онэлтэхэлмамнэ чи рӐп пул мыңны КАМЧАТКАхэ тойи.

КАМЧАТКА – В верхнем конце села Аган мыс, упирающийся в старицу (ликуп), называли мы со школьных лет КАМЧАТКОЙ, сюда мы ходили со шпаргалками, когда готовились к выпускным экзаменам, и, наверное, все школьники моего поколения здесь назначали свои первые свидания. Здесь было тихо, хорошо, таинственно. Тут в лесочке птицы строили себе весенние гнёзда, здесь было кладбище старинное наньёганское.

ВЕНЧЕРСКИ УРИ – Калкос латнэ велит пан пыхты вокит лекархэ Венчерски вол (Венгерский Виктор Степанович). Тэм ури Сортэн мухутнам охут тойял. Энэл йиңкнэ охут высси авдем чёрхэлл. Тавин Венчерски ай рытнат чел мэнтал сахет охэмтых. Авдем ячин энэл йюңкэл умэс. Венчерски чи йюңкэл охтия куңэт. Котл марэ чет пы умэс яхнэ ойяхтэмал мочи. Чи авдем Венчерски охутхы яхнэ тойли. Ос урил – Венчерски урехы.

СОТ ПОНЭ ВЭРЫМ СЫЙ (сойпэн) – Сый чу кохет, сый коныңи рытнат мынтил сахет ый каркам ими, мытты, сот понэ вэр. Чутат тем сый чены намти.

КАВККЭН МУХУТ – Йеңк онтнэ мэтты кавыт тоял. Колха моторнат яңкилты ким лоң ячинэ. Тави энэл йеңкнэ кирепыт яңкилты ким. Мухут дыхпин рӐп. РӐп утпалыкнэ мухэн тох.

КАВККЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ – Лопка пахыт тави энэл
йеҥкнэ пахрымтала ярмэм чеврыт вэлта тыхи яҥкилзэт
моторнат.

ОСТРОВ ВТОРОЙ – Так судоводители называют следующий за
Первым остров, если ехать вверх против течения. Хантыйское
название – **КАВККЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ**.

ВӘССЭҢ УРИ ОХУТ – Йис ях ясыҥны мытты кояхи муv тем ури
лҥхпин вәсс вуй. Ахыни чи уринам охут, ай рытнат ма чел
сахет яҥкилым.

Перевод: Кто-то из древних людей нашей реки здесь на этой
старице видел *вәсс* (мамонта водо-земляного). С Агана в
эту старицу волок для проезда на обласе. Я неоднократно
проходил по этому волоку.

КУЙКИҢ ЛИКУП – Муват ликуп тохун нәмти – тэм нопэт яхнэ
энтэ вулди.

КУЙКИҢ ЛИКУП КОРР – Корр ликуп нәми нәмти яхнэ.

СОРТЭҢ МУХУТ – Сойеп кораҥ. Сорт мокыт тоял.

ПАНКИН УРИЙ – Урий назван в честь заготовителя пушнины
Панкина Александра (старшего). Он часто закидывал здесь
свой неводишко, чтоб поймать для уха щурогаек.

СТАРИЦА СТАРЫЙ АГАН – Еще одно из названий **ПАНКИН**
УРИЙя и **СОРТЭҢ МУХУТ**а. Еще в шестидесятых годах

XX века по весне здесь насквозь проходил катер типа «Ярославец». Сейчас верхнее устье заросло и даже весной по паводку здесь не бывает течения.

СОРТЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ – Ахын лопка ях тыт аксың пан канык воньчлыт.

О. ПЕРВЫЙ – на лоцманской карте название острова на 95-ом километре. (см. СОРТЭҢ МУХУТ ПАХРЫМТАЛ)

ВЕНЧЕРСКИ ОХУТ – см. ВЕНЧЕРСКИ УРИ.

ВОНТ ОЛДЭҢ УРИ – Вонт вантың урия конмин, чутат тохун намти. Ури Кон левк кор ячин. Школанэ оиэлтэхэлмив латнэ вонт олдэңа ручь лумпнат котэхдыта яңкилув. Сувыснэ олэң чохут питты латнэ сыхлай кынчча печханнат яңкилув.



МАВУТ ЯВУН ОҢ (МАВТЫХ ЯВУН ОҢ) – Тем явунны волты
ях мавтых вэлты вэр тойлыт, Мылын кулын кит палыки вар
вэрлыт, пан чу вархэн понат мавутлехын, чутат па яхнэ тем
явун МАВУТ ЯВУНхэ тойли, па яхнэ МАВТЫХ ЯВУНхэ.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье
рѣчки Могутъ-егана лежитъ съ правой стороны Агана,
противъ лѣтнихъ юртъ Могутъ-еганскихъ, выше предыдущей
рѣчки Наги-еганъ на 15 верстъ. Ширина ея 4 саж., глубина $\frac{1}{2}$ –
1 $\frac{1}{2}$ арш., протяженіе – 20 верстъ. Здѣсь водится рыба: мохтикъ,
сорога и ершъ. Добываютъ ее мордами въ запорахъ...

Юрты Могутъ-еганскія 1 или Тигилинка (Ив. Өедор.
Покачевъ) расположены съ правой стороны и въ 3 верстахъ
отъ Агана, по лѣвой сторонѣ отъ р. Могутъ-егана, въ $\frac{1}{2}$ верстѣ
отъ послѣдней...

Лѣтнія юрты Могутъ-еганскія находятся на лѣвом берегу
Агана, против юртъ зимнихъ 1 и противъ устья р. Могутъ-
егана...

Юрты Могутъ-еганскія 2 или Интле (Сем. Өед. Покачевъ)
расположены на 2 версты западнѣе первыхъ, съ правой
стороны р. Могутъ-егана, въ 1 $\frac{1}{2}$ верст. отъ послѣдней...

Юрты Могутъ-еганскія 3 или Сумъ-урей-пуголь
расположены съ лѣвой стороны отъ Агана, въ бору, между
лѣтними Тигилинка и зимними Наги-еганскими 2».

ВОДОЗАБОР (тундровая сторона) – Длительное время здесь был
водозабор Покачёвского нефтяного месторождения (ТПП
ПОКАЧЁВНЕФТЕГАЗ, ЛУКОЙЛ).

ТЕТУ ТЯХАҢ НЯ'АВ – Тетусамы җайтаханта тадым ними'җата
чики нимча.

КОХУН УРИ – Товапэ кох волтал пэтан тохун намти. Кон левк кор ятшин омысты ури.

ИНТЛЕТОВЫ (таёжная сторона) – см. АГАН (село) и **СТАРЫЙ АГАН**.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Маут-яун-пугол, Покачевы. 5 юрт, 2 без окон, две с сенями, у 3 крыши крыты тёсом, одна юрта нежилая, 11 лабазов. Всего население 30 человек с детьми».

СТАРЫЙ АГАН – После того, как образовалось новое село, старое в просторечии сами жители Агана стали называть **СТАРЫЙ АГАН**, а Интлетовы – осталось только в документах, как официальное название.

А еще многие «недалекие» жители Нижневартовского района Старым Аганом называют сегодняшний Аган, якобы «чтоб не путать с Новоаганском».



Дополнительная информация:

Из дневника Аэлиты:

Причалили на том месте, где когда-то был Старый Аган. Здесь была школа, магазин, колхоз. Штефан с Каролин нашли музейный экспонат – железный проржавевший бидончик. Анисья Ивановна говорит, что позже всех стоял здесь дом Кашеева Тимофея Александровича, последнего жителя деревни Интлетовы, и бидончик, наверное, остался от него.



КОН ЛЕВК КОР (здесь пересекает реку Аган) – Ахын кохет ар соңи ях яңкилты энэл тулх левк кор. Па левкыт кинча энэл волтал пэтан Кон левккэ тойли. Па ях ястылыт, мытты ый мыта латны тем левк кохет Кон яңкилх. Чопың яңкилх кунти, товапэ Ахын лопкаха (Интлетовы) лахытлх, чет волым ях сәмат вуй.

Перевод:

Дословно – Царская дорога. Самая большая зимняя оленья дорога – поэтому ее называют Царской. Некоторые жители реки Аган говорят, что по этой дороге когда-то проехал Царь. Если это действительно так, то жизнь здешних людей Он видел.

КАҢ ҢОТУ – Ңалка ңоту ңайтаханта ними'па'та чики нимча, ңай неныша тамня Каң ңайталё'ку'махат ними'па'та?

СТАРИЦА АСЕМБЕТУРИЙ – Искаженное от хантыйского **ОССЭМ ПЭТЭ УРИ**.

ОССЭМ ПЭТЭ УРИ – Мавут явун ях пухул оссэм пэтэны омысты ури.

Дословный перевод: *Мохтикъеганских людей в изголовье стойбища расположенный урий.*

САВ ЯВУН (таёжная сторона) – (98 км лодманская карта, называется по-русски Кохгуньёган. см. Кохгуньёган) Мавут явун ях йис пухул алымпәлык вонт явун нәм. Явун китхинам мән. Ай-сав-явун, пан Энэл-Сав-явун. Лор тоял. Яхны Сав-явун-лорхы тойли.

САВ ЯВУН ЯХЫМ (лантың) – САВ ЯВУНхын ку'тны яхым, чи яхымны Покачев Михаил Павлович пан Мария (Кузьма аяңки, Варя аңки) тулҕых кот тойхэн.

Дополнительная информация:

Этой речкой пользовались традиционно ханты. Покачев Михаил Павлович до 1975 г. имел здесь на реке Сав-явун охотничье стойбище. Весной и осенью по открытой воде рыбачил. Рыбачило все стойбище, расположенное на Агане, напротив устья.

Сейчас здесь стойбище Покачевой Ольги Никитичны. Современные люди в просторечии Сав-явун-дор называют Гора-урий.

АЙ-САВ-ЯВУН (см. САВ-ЯВУН 1)

ЭНЭЛ-САВ-ЯВУН (см. САВ-ЯВУН 1)

САВ-ЯВУН-ДОР (см. САВ-ЯВУН 1)

ГОРА-УРИЙ (см. САВ-ЯВУН 1)

КОХГУНЬЁГАН – (название на карте), вероятно от хантыйских слов *кох вонт явун* – *длинная таёжная река*, такого названия здесь вблизи я не знаю. Но не исключаю, что один из притоков САВ ЯВУНа мог так называться. (см. САВ-ЯВУН 1). Кроме того, я когда-то слышал, что один из притоков САВ ЯВУНа назывался **ВАРЫҢ ЯВУН**. Но на «сто процентов» я в этом не уверен.

ВОНТ ОЛДЭҢ – Вонт охтин маки калкос латны пыхти вокит анымтыккын Покачев Антон Степанович имилнат Фёкла Захаровна, (пырны мыңны Тётя Филяхы тойи). Ый пах тойхын, нăмыл Сергей. Пан Антон Степанович монехыл чет волхын: Пётр пан Василий. Ма (автор) Василийнат интернатны ый класснэ онэлтэхлэм.

Дословный перевод:

Во времена колхоза здесь на горе была звероферма, на которой работали Покачев Антон Степанович с женой Фёклой Захаровной. У них был сын Сергей. Кроме того с ними жили осиротевшие племянники Пётр и Василий. Я (автор) с Василием в интернате в одном классе учился.

ВОНТ ОЛДЭҢ УРИ ОХУТ – ав ича юты ко охут, корр кутыпи а́тлын.

МАВУТ ЯВУН ЯХ ВОНТЭҢ КОРР – Мавут явун пухули ылдынам Мавут явун оң мотши корр, чу корр нăм.



САВ ЯВУН АЛЫМПИ СЫЙ (сойпэң) – Мавут явун ях лоң котыт сойпэң сый.

Летник **МОХТИКЬЁГАНСКИЕ ЮРТЫ** – Здесь рыбоучасток ставил для приёмки рыбы плашкоут. Одно лето в качестве приёмщика и я (автор) здесь стоял с плашкоутом. В начале лета помощником у меня был Айваседа Андрей Маттелевич (Ма'чалю), во второй половине лета – моя жена Елена. Летник просуществовал до 1975 года.

Здесь я в свободное время ходил под парусом вверх по течению до летника ПОКАЧЕВА.

Здесь я впервые самостоятельно изготовил облас.

МАВУТ ЯВУН ЯХ ЛОҢ ПУХУЛ (тундровая сторона) – Ты'т во́лым ях:

- Покачев Григорий Иванович,
- Покачев Павел Иванович,
- Покачев Спиридон Иванович,
- Покачев Никита Иванович,
- Покачев Степан Петрович,
- Покачев Михаил Павлович (и Галина Васильевна – Кузьма аңки),
- Покачев Галактион Павлович.

Павел Иванович ими ма имем опи. Чит ма килехылам.
Спиридон Иванович ими ма имем аиңки.

РАТ КОМЛИТЫМ МУХУТ (вонт палык) – Авус лҗлҗ латнэ, авус лҗлҗ вэлмил пырнэ, авус лҗлҗ рат авны тэм мухута комлители.

МАВУТ ЯВУН ОҢ ЯХ СОЙПЭҢ СЫЙ – Мавут явун ях пухул алымпи сый.

ЯТНЭ ЧЕҢУТ СЫЙ (нёрым палык) – Ятнэ – чит мавутявун ях
ярхан воҥ.

Ваня'ко'ма:

Ятнэ – чике' не'шаҥ. Патидавшта *ТЯТНА'КУ*. Тету-тяха
ҥисыҥ капити' вий. Ла'пчамо'махатта чикен маҥа ҥайван
хинтамэйтуҥ.

Дословный перевод:

Ятнэ – это мохтикьёганских ханты ненецкий зять. После
смерти он на этом песке был похоронен. Имя его с ненецкого
переводится – *ШАГАЮЩИЙ*.

КИЛСЕҢ УРИ – Дословно: *сорожъя старица, старица*
плотвы.

КИЛСЕҢ СЫЙ – Дословно: *песок старицы плотвы*.



КИЛСЕҢИ ОҢ – Килсең ури оң.

КИЛСЕҢИ УРИ ОҢ ПУХУЛ (нёрым палык) – Сопочин Степан Иванович,

- Имил Пивүнэ – (Варвара Степановна пан Галина Степановна – аңкин).
- Сопочин Никита Иванович – (Татьяна Никитична – ма онтпам ими ачи пан Ольга Никитична ачи).

КИЛСЕҢИ КОРР – Кирепнат мэнтанэ сорым ятшиха ал йиха.

РӐП ПУЛ (вонт палык) – Авус лялл латнэ пухул волым тахи. Авус лялл рат мухулят мух тыт котшахти явун уллти. Авус лялл тыт вэлат мыхи яхнэ.

ПОТАЛЕҢ УҢЭЛ СЫЙ – Луңк ури ях сойпэң сый. Ма ый мыта латнэ иминат рытнат ав юта мынты сахет тыт ый ат кулмэн.



Дополнительная информация:

Из дневника Аэлиты:

Приехали на место последнего ночлега. До Агана осталось 15 км. Пьём чай. Уху хлебаем. Мама с папой ходили в лес, набрали много грибов. Варили грибной суп. Штефан плавал стоя на обласе – и искупался.

9.08.96 г., пятница.

Встали пораньше. Ночью был туман. Влажно.

СЫЙ ВОР ЛИКУП – Ёуҥк ури ях пухул сый вор ликуп.

НЁХ РУҢКЫМ СЫЙ (вонт палык) – Нёх явун улҥи нёрыхтал
яхнэ вуйи. Ар па войхэт чел явун улҥи мэнлэт. Мынти тахил.

КАСЛҢТЫ УРИ ОҢ – Ёуҥк ури ях каслҢты ури.

ЁУҢК УРИ ПУХУЛ – Тем пухулнэ волым ях ёуҥк-ури-пухул-
яхкэ тойят.

Летник **ПОКАЧЕВА** (таёжная сторона) – Покачев Илья
Иванович,

- Покачев Александр Иванович (Охур ко),
- Покачев Николай Иванович (Вихты Ко),
- Покачев Архип Николаевич,
- Покачев Николай Александрович,
- Покачев Николай
- Покачев Антон Николаевич,
- Покачев Максим Ильич?

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было
стойбище «Тумуры-пугол, Покачевы и Ивана Сопыча юрта.

4 юрты, одна нежилая, 3 досчатые «уотль» (вотл), им. сени, крыты тёсом, у Ив. Сопыча крыльцо высотой 67 см., 4 лабаза, 2–3 окна. Всего население 13 человек вместе с детьми».

ЛУҢК УРИ (нёрым палык) – Лҕапыт луҥк кухлым ури.

ЩЕ'ЕВ КӦХЕ МАЛЕ'ЕЙ – Ванлкана' ма'ай ще'ев кӧхе Ңахаҥкат чуки малыҥ кысумна выҥ няҥи пейлан Кайта то'тяай тет ханьша'аптатят.

КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУН ОҢ КОРР – Луҥк урехын контшаҥ кулэп явунхэн кут корр нӕм.

КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУН – Луҥк ури ях вонт явун.



ВАЧЖАНЬЁГАН – Название на лоцманской карте. Название ошибочно. Эта река у народа ханты называется **КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУН**. Вероятно перепутано с названием реки на 124-125 км, которая называется **ВОТШАН** (см. **ВОТШАН ЯВУН**).

ТОНТХИТЫ САП – Луҥк ури ях тонтэх корэхтыти сап.

КАНЫК ВОНЬЧЧИ ЛОХ – Луҥк ури ях канык воньччи лох.

КОЛЭҢ ОҢНЭҢ СЫЙ – (дословно) «Песок с еловым началом».

ПУПИ ЯВЛЭҢ КОНЧЭК – Луҥк ури ях пупи явул корат.

ВОЧИ ПАХРЫМТАЛ – Дословно: остров «города» ?

ВОЧИ ПАХРЫМТАЛ СЫЙ – (нёрым палык)

ВОЧИ ПАХРЫМТАЛ СЫЙ МУХУТ – энэл йиҥкнэ моторнат мухти мэнтэ ким.

КОНТШАҢ КУЛЭП ЯВУННАМ АВЛЕМ – (вонт палык).

СОЙПЭҢ УРИ – (вонт палык) – дословно: *неводной урий (таёжная сторона)*.

ПЕВ ОҢ АЛЫМПИ СЫЙ – (вонт палык няхыл сый)

ПЕВ ОҢ ПАХРЫМТАЛҢ – кирепыт ментэ палкэл вонт палыки.

ПЕВ ОҢ ПЫХЫР МАХИ – (ай йиңкнэ-пэ моторнат мэнтэ ким)

ПЕВ ОҢ – (нёрым палык).

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Пеу-егана лежитъ ниже лѣтнихъ юртъ на 2 версты. Ширина ея – 1 саж., глубина – $\frac{1}{4}$ арш., протяженіе – 5 версть».

ПЕВ ОҢ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – Маки тыт волым ях йимың пухлең яхым вантың.



Дополнительная информация из дневника Аэлиты:

Погода направилась. Выглянуло солнце, небо ясное, тепло! По берегу Агана встречаются рыбаки, один из них прошлёпал мимо нас на резиновой лодке.

Проезжаем Покачёвский причал.

Плыть уже тяжело. Раскисла, устала. Думаю об одном: «Скорее бы домой!»

КАРАМКИН ЯХ УРИ ОҢ АЛЫМПИ СЫЙ – (вонт палык ай сый).

КАРАМКИНЫТ ОНТ УРИ – дословно: *Карамкиных внутренний (закрытый) урий.*

КУТХИН УРИ – Дословно: *попутный, промежуточный урий.* Здесь в этом ури было весеннее и осеннее стойбище Карамкиных:

- Тырлин Никита Семёнович,
- Тырлин Егор Семёнович.
- Их мать Тали (Энэл Тали),
- Покачев Николай
- и его мать Мария (Ай Тали).

Здесь весной принимали от Карамкиных мохтика (ельца) и прямо здесь вялили:

- Покачев Алексей Галактионович с женой Надеждой – до 1973 года,
- Айваседа Юрий Кылевич с Еленой 1973 – 1975 гг.

КАРАМКИНЫТ НЁРЫМПАЛЫК УРИ – дословно: *Карамкинский тундровой стороны урий.*



КАРАМКИН ЛОҢ ПУХУЛ – летник КАРАМКИНА (тундровая сторона)

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Карамкины юрты Тырлины: 4 юрты, одна юрта с железной печкой и 5 окнами, крыта тёсом, 6 лабазов.

Летник **КАРАМКИНА** (тундровая сторона) – **КАРАМКИНЫТ ЛОҢ ПУХУЛ**.

КАРАМКИНЫТ ЛОҢ КОТЫҢ СЫЙ – дословно: *песок летнего стойбища Карамкиных* (Неводной песок). Здесь на Агане рыбачили неводом. Но с первой половины 60-х годов, по Агану стали ходить катера с баржами – подвозили грузы для геологов Новоаганска и для нефтяников Радужного. Катера причаливали к стойбищам для приобретения рыбы, мяса, ягод, орехов, пушнины. Часто это обменивалось на водку. И в это время люди стали убегать с реки в старицы и на притоки. Те, кто не успел убежать, их сожрал Его величество Алкоголь.

Так и Карамкины – бежали с Агана в старицу напротив стойбища через Аган, а весной и осенью стали жить в старице в конце этого песка.

ОЧАҢ ЛОХ – вонт палык Карамкиныт ури.

ВОНТ ПАЛЫК УРИ – (ОЧАҢ ЛОХ) – Карамкиныт пухул (до 1985 г.). Контшаҥ кулэп явун лор корнам охут. Тыт волым ях:

- Тырлин Никита Семёнович,
- Тырлин Егор Семёнович,
- Покачев Николай

ВОТШАН ОҢ – Карамкиныт вонт явун оң. Ма ый па Карамкиныт вонт левк кохет войех кынчча яңкилэм Покачев Галактион Ильич пилхэ.

ВОТШАН ОҢ СЫЙ – вонт палык сый.

ПАҢКА РӀП ПАЙ (нёрым палык) – Паңка доҗтэксэтэ кол энтэ вуй. Доҗтэксэталнэ тохун: «Ый. Катхэн. Катхэн урыккы ый. Катхэн урыккы катхэн. Сарнам – ар, йемат ар!» Паңка ос ый нам той – Винчушка. Паңка – Карамкиныт ярхан воң.

Дословный перевод:

Паңка считать не умел. Когда была необходимость считать, он произносил: «Один. Два. Сверх двух – один. Сверх двух – два. Дальше – много, очень много!»

ПАҢКАҢ НАТ'УТИ – Карамкин' не'шаң вийтуң татымэлхамай. Паңкам ними'май. Ними нимча – Винчушка. Ка'амлылю'ш вимча те'су'манта те'емня чики нимча ниме'сни'ша?



СОХ КОРЭМ КОРР СЫЙ ПАЙ – тем сый пай ванны юхны
а́нымтыта вэри, юх ЭНТЭ той.

СОХ КОРЭМ КОРР – Сох – кул нăм. Йисны ый мыта сох Аси
Ахын кохет нокнам юв. Пан тэм корра сорым тахия ымыл.
Пан чел вихта чуксымых: «Сорым ятшиха йихэм! Мант нохк
выитыхов!»

Пересказ: Во времена легенд, священный Осётр случайно забрёл
в реку Аган. Здесь, на этом песке он сел на мель. С лета до
зимы сидел он на мели и криками своими взывал о помощи
до тех пор, пока Хозяйка Агана не освободила его.

ВЕХЕНАҢ КАСЛА'МА ВАЙТЯ'АЙ – чуки вайтя'ай пон кысуй
нăшту. Тухуна минча' чикен каслаштут.

Капити' ванлкана' ма'ай вехена Тям няңат томы
чикен каслай'. Њахаң-пелѣмя'ча тамня миньш тѣдя ня'куң
тилипчемыта.

ЭНЭЛ ЛИКУП – (сойпэң) **ВОНТЭҢ ЛИКУП**.

ЭНЭЛ СЫЙ – дословно: *большой песок*. Второе название **БЕЛЫЙ
ЯР**.

БЕЛЫЙ ЯР (таёжная сторона) – Здесь в начале семидесятых
уже не было стойбища. Здесь стояли гидрологи. Они изучали
характер реки на этом участке под строительство моста. Но
рыбоучасток продолжал ставить здесь плашкоут для приёмки
рыбы от рыбаков: нижних – Карамкиных и верхних –
Айпиных. Мы с Еленой стояли здесь два лета. До нас здесь
стоял приёмщиком Покачев Алексей Галактионович с
Надеждой.

Из дневника Аэлиты:

Вначале я ехала на моторной лодке, а после «перекура» села на свой облас. В одном месте перетащили обласа через песок по протоке. Там Каролин набрала воды в облас и намокла. Когда варили чай ниже Покачёвского моста, она сушила задницу. На том месте было очень много вкусных ягод: черемухи, голубики. Здесь, говорят, раньше было стойбище Айпиных. А до моего рождения папа с мамой работали на плашкоуте и принимали здесь от рыбаков рыбу.

ЭНЭЛ СЫЙ ОҢНЭҢ ПУХУЛ – Тем пухулнэ волэм ях: Айпин Семён Никифорович, Айпин Антон Семёнович, Айпин Александр Антонович и маленький Афоня (Айпин Афанасий Антонович). (Стойбище просуществовало до 1967 г.)

ВОР САП УРИ ОҢ (тундровая сторона) – Сойеп кораң, ояң кулэп ури.



Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Вэрсо-пугол Тырлины: 1 юрта, 2 окна, 2 лабаза.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Лѣтнія юрты Варсь-урей-пуголь находятся на правомъ берегу Агана, ниже зимнихъ юртъ на 2½ версты (1½ песк.), а р. Варсь-урей – ниже лѣтнихъ юртъ на 1½ версты (½ песка)».

ПЫХТЫ ВОЙЕХ ЯВУН ОҢ КОРР – здесь на таёжной стороне одинокая могила, похоронен брат Айпина Семёна Никифоровича (Кошпи-ики).

МОСТ ПЕРВЫЙ – Шоссейный. В 2009 году разобран за ветхостью.

МОСТ ВТОРОЙ – Шоссейный, 200 метров ниже по течению. После реставрации работает и сегодня.

ПРИЧАЛ СМТ-4 – Посёлок строителей мостов.

ПРИЧАЛ СУ-920 – Посёлок строителей мостов.

МУХЛЭҢ НЭ – дословно: *Дама, имеющая печень.*

ПЫХДЫВАЛЬЁГАН – Название на лоцманской карте. На самом деле эта река называется МУХЛЭҢ НЭ.

ПЫХТЫ ВОЙЕХ ЯВУН – Айпиныт вонт явун. Явун китхынам
мэн: Яв колтэтэ явун пан Ай вонт явун.

ЯВ КОЛТЭТЭ ЯВУН (ЯВ КОЛТЭМ ЯВУН) – Дословно: *река
для ловли окуня на заре.*

АЙ ВОНТ ЯВУН – Дословно: *малая таёжная река.*

КОР АҢЭТ МИХРЕХ КОРР – Айпин Иван ёвун «стрела»-
моторыл тыхи курт. Мин ат мары тыт умысмэн. Ёвун па суй
энтэ тойял, топ: «канченсатр», «карпуратр». Адың нэвехи
йехэм латнэ мотор суят ат.

Летник **АЙПИНА** – (таёжная сторона) Летник Айпина Ефима
(Епи) Никифоровича. Здесь жила семья его сына Айпина
Ивана Никифоровича, а также внука Айпина Дмитрия
Ивановича. Кроме того здесь жила семья Покачева Антона
Николаевича.

СОЙПЭҢ СЫЙ – (вонт палык, пухлэҗ сый)

КОШПИ-ИКИ РАП – (нёрым палык) Летник Айпина Семёна
(Кошпи-Ики) Никифоровича.

Художественное отступление:

*Посвящаю Айпину Виктору Романовичу
(Зять Сардаковский)
и Айпину Семёну Никифоровичу
(Кошпи-Ики)*

«Была зима. Меня попросили отвезти на оленях почту в
Аган. Я уже сейчас точно не помню, то ли у почтовоза (так
их, кажется, тогда звали) хворь случилась или еще что, но

вместо работника, который специально этим занимался, отправился в путь я. Преодолею полпути, пересек реку Ватъеган, подъезжаю к стойбищу Кошпи-ики. О нем молва по Агану ходила – с большим юмором был человек. Якобы умел рассказывать такие правдивые небылицы – трудно не поверить.

Еду по заснеженному бору. По обе стороны дороги свежее оленьё пастбище. Уже олений кораль виднеется. Олени в корале ходят. Хозяин стоит в центре спиной ко мне. Не видит меня.

Погоняю оленей своих. Издаю погромче звуки, чтобы старик услышал. Но он не оборачивается. Поза его говорит – он очень занят, что-то внимательно рассматривает в руках. Подаю голос погромче. Не слышит. Его олени уж заметили меня, головы повернули. Я громко покашлял, въезжая в кораль. Но Кошпи-ики не обернулся. Продолжал что-то внимательно изучать – во всяком случае, спина его говорила об этом.

Остановил я упряжку в двух шагах сзади него, привязал вожжу к средней ножке нарты, подошёл к старику и поприветствовал.



– А, это ты, зять Сардаковский, приехал! – кинул он через плечо и стал ещё внимательнее рассматривать в руках что-то своё.

– Что ты, Пырыс-ко, рассматриваешь? – спросил я.

– А ты сам посмотри, – и суёт мне под нос свой большой палец. Вон того оленя только что ловил я арканом. Олень необъезженный, верёвки ещё не знает, дёрнулся что есть силы и оторвал мне палец. Вот и кровь на снегу. Действительно, возле ног старика я увидел несколько капель свежей крови и аркан размётанный.

– Нашёл я в снегу палец свой и быстро, пока не остыл он, приставил на прежнее место. Плотно и сильно прижал второй рукой, а сам мысленно к Самой Хозяйке обратился за помощью. И вот он результат, смотри, только шрам остался.

Вокруг пальца, словно кольцо, виднелась ровная складка шрама.

Меня сковала судорога смеха. Но я сдержался. Смотрел на старика и не знал, что делать. То ли принять Это как шутку и облегчённо рассмеяться, но я боялся обидеть старика, ибо на лице его не было и намека на шутку; то ли удивиться



или, во всяком случае, сделать на лице искусственную мину удивления.

– Ну что мы стоим-то посреди двора? Входи в дом, чай будем пить, – он похлопал рука об руку, словно стряхивая с них пыль, и направился в дом. Я пообедал, согрелся и уехал со стойбища. Прошло уже более тридцати лет, но до сегодняшнего дня почему-то не могу себе позволить признать Это шуткой, облегчённо рассмеяться и забыть. Я сам человек с юмором, люблю, ценю и понимаю шутку другого человека. Но Это – что-то мне подсказывает – не тот случай».

Летник **АЙПИНА** – (тундровая сторона) **КОШПИ-ИКИ РҔП**.

ЙИМЫҢ ПУХЛЕҢ ЛИКУП – дословно: *кладбищенская заводь*.
Здесь кладбище рода Айпиных.

ЛУК ДИВЫМ СЫЙ ЛИКУП – Куйяхи тыт лук див, тэм нопэт
яхни энтэ вуҗи.

ЛУК ДИВЫМ СЫЙ – дословно: *песок, где был съеден глухарь*.

КОХ ЮХЭП УРИ – дословно: *урий высоких деревьев*.

КОХ ЮХЭП УРИ СЫЙ – дословно: *урий длинных (высоких) деревьев*.

ВАЧЬЯВУН ОҢ ПЫХЫР МАХИ – дословно: *старица*
Устьеватьёганская.

ВАЧЬЯВУН ОҢ КОРР – дословно: *плёс Устьяватъёганский*.

ЙИЛЫК КОНЛЕХ ТОХЕТ – дословно: *Озёра Нечистых (духов)*. (Нёрым палык).

ЙИС ВАЧЬЯВУН ОҢ – дословно: *древнее устье Ватъёгана*.

МОЛЕХ УРИ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – канык воньчи пахрымтал.

МОЛЕХ УРИ САП – (вонт палык)

МОЛЕХ УРИ – (вонт палык)

ВАЧЬЯВУН ОҢ ЙИЛЫП ПЫХЫР МАХИ – (вонт палык)





Горельник

ВАЧЬЯВУН ОҢ (нёрым палык) – Энэл комэт явун муват яхнэ
вачь явунхэ нәмти? (См. ҢАХАҢ).

ТЯ'ПТА ТЯХА – Ңалка тяхам җамыңа' *тя'пта* тяхамана
нимчи'матуҗ? (См. ҢАХАҢ).

ВАТЬЁГАН (ВАТЬ-ЁГАН) – (тундровая сторона). Самый крупный
приток Агана.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье
рѣчки Вать-егана лежитъ ниже лѣтнихъ юртъ на 2 версты (2
песка), а выше предыдущей рѣчки Могутъ-еганъ на 20 верстѣ.
Ширина Вать-егана 50 саж., глубина 3½ арш., протяженіе –
150 верстѣ. Для промысла линяющихъ лебедей инородцы
поднимаются по рѣкѣ три дня въ обласу; дальше идутъ
лѣсные заломы. Ширина рѣчки въ этомъ мѣстѣ – 20 саж.
Течетъ она примѣрно въ южномъ направленіи. Самая рѣчка
глубока, а устье мелко и даже пересыхаетъ. Рыбу в рѣчкѣ не
промышляютъ, а добываютъ ее въ урьѣ (Калинтыпъ-урей).
Въ рѣкѣ водится щука, окунь и ершъ; у рѣки есть озера, въ
которыхъ водятся караси. Камня по рѣчкѣ нѣтъ; русло песчаное.
Лѣсъ – бывшая гарь; мѣсто песчаное, боровое; растутъ береза
и сосна до 4 вер.; встрѣчается единично и кедръ.

Въ вершинѣ Вать-егана живутъ самоѣды – два *чума*: Нака
съ женой, семейство котораго состоитъ изъ двоихъ мальчиковъ
и четырехъ дѣвочекъ, да Казали съ сестрой (Нака и Казали –
двоюродные братья). Самоѣды добываютъ мордами мелкую
щуку, окуня и ерша.

Рѣчка Вать-еганъ имѣетъ двѣ вершины: западную,
подошедшую къ вершинѣ р. Инкъ-егана, и восточную,
вытекающую изъ озера, расположеннаго у южной части
водораздѣла между р.р. Пуромъ и Аганомъ. Разстояніе между
этимъ озеромъ и Глазковскимъ проѣзжаютъ съ грузами въ 3
дня».

ПУХЛЕҢ РҔП – Тэм рап охти Вачь явун оң пухулнэ 1980 олэтнэ
Ленарт Мэри Эстонияхи ёвтэхлэх пупи евкты ях кинаха верта.
Тылчин Вася пупи вэл. Чу кина нймэл «Сыновья Торума».

Дополнительная информация из дневника Аэлиты:

Приехали к Тылчиным в 6 часов вечера 06.08.96. Здесь из Варьёганских находятся Герман Лейков и Тимошка Айпин. Здесь на стойбище все пьяные. Некоторые, говорят, уехали в Лангепас и Покачи. Звонили вечером в Аган тете Ане с дядей Ефимом. У Тылчиных на стойбище есть постоянное электричество и телефон. Вечером ходили в баню. Шёл дождь. Гремел гром. Спали в новом доме-срубе, который строит Лейков Сергей.

7.08.96. На улице влажно. Накрапывает дождик. Стирали в бане некоторые свои вещи – отдыхаем сегодня.

Утром звонила Света из Агана. Говорит, что ждут нас уже давно. Ленка каждое утро бежит на берег встречать нас.

Погода стала холодная, как осенняя.

Отдыхали у Айпина Дмитрия. Вручили ему бандероль из Варьёгана. Ходили в лесок, ели чернику, нашли один замечательный гриб. На рыбалку ездили папа, Виктор Романович и другие. Вечером разделявали рыбу. Ещё ходили в гости к Вере с Васей Тылчиным.

Приехал Владимир Талевич. Говорит, в Варьёгане гроза, а здесь, оказывается, нет.

8.08.96 г. Встали рано. Позавтракали. Прибрали дом. Поехали.

Летник **ТЫЛЧИНСКИЙ** (тундровая сторона) – Из дневника Аэлиты:

На стойбище проживают:

- Тылчин Спиридон Николаевич с семьёй.
- Тылчин Василий Антонович с семьёй,
- Тылчин Роман Антонович,
- Тылчин Степан Спиридонович,

- Айпин Василий Николаевич,
 - Айпин Дмитрий Иванович с семьёй,
 - Лейков Сергей Галактионович.
- Проживали последние 30 лет:
- Покачев Григорий Иванович (мохтикёганский) – умер,
 - Тылчин Антон Захарович – умер,
 - Тылчин Анатолий Антонович – умер,
 - Тылчин Ефим Антонович – жил здесь до совершеннолетия, сейчас живёт в Ватьёгане.

РӐП ЛИКУП – котың ликуп.

КОТЫҢ СЫЙ – (нёрым палык).

ВАЧЬЯВУН ОҢ ЛАПЫТ КО СЫЙ – (вонт палык) На этом песке до 1957 года был приёмный пункт. Приёмщиками были Найданов Иван Агафонович и Белкина Евдокия Александровна. Тут же было стойбище Тылчина Захара.



ВАЧЬЯВУН ОҢ ЛАПЫТ КО ЛОҢ КОТ ВОЛАТ (вонт палык) – Вачьявун оҥ «лапыт ко» (устьеватьёганские «семь мужичков»):

- Айпин Пётр
- Айпин Дмитрий Петрович (Митри-Ики)
- Айпин Николай Петрович (Пылдых-Ики)
- Айпин Фёдор Петрович (Вечки-Ики)
- Айпин Андрей Петрович (Ыльпи)
- Айпина Анна Петровна (Кыңлю)
- Айпин Григорий Петрович (имил Мавк-ими)
- Кошпи-ики чечч-чечи
- Айпин Иван (Калс йих – токкахэ «Калс»)

Это стойбище существовало задолго до 1900 года.

ЩЕ'ЕВ КАСАМАУТИҢ ҢИСЫ – Нахаҥ кысумна тидина'
Айпин' чуки ҥсыхыт тюлкмы'.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Ват-яун-пугол», Айпины: 2 юрты, одна с крыльцом



в две ступени и полом, 3 лабаза. Население старше 14 лет – муж. 8, жен. 7; младше 14 лет – муж. 4, жен. 5. Итого 24 человека.

СОЙПЭҢ СЫЙ – Гослов латнэ нок раңиим сый.

КУТЫП ПЫХЫР МАХИ – Ванны пыхыр махеи йихым махи. Ма номлем кирепыт махылти яңкилым вэр. Лялэ вӕлым пыхыр махехын пан Вачьявун оң йилып пыхыр махехын кутны омысты пыхыр махи.

Дополнительная информация:

До 1950 года эта старица была ещё проточной и внутри её было стойбище, где проживали семьи:

- Тылчина Захара,
- Тылчина Николая,
- Тылчина Антона Захаровича,
- Айпина Григория Васильевича (Калс).

ПУХЛЕҢ УРИ ОҢ – Тылчин Захар йис пухул адымпалык ури. Тэм ури дыхпин ит Тылчин Вася ве́ди кот тоял.

ВОНЬЧИ ДОР (нёрым палык) – Махылти канык воньчи улкэт, яхмэт.

ВОНЬЧИ ДОР ЯВУН – ай явныли, Воньчи Дора питым. Ос ый намэл УЛҔТИ КУРМИМТЫТИ НЁХИЛИ. Тылчин Василий Антонович ит ве́ди кот чет тойял.

НОРМЭҢ НЁХ (нёрым палык) – Чи нёх сойеп корахэн мылыңкын тойял. Тылчин Антонхен пан Пэратонхэн (Спиридон) ар чик кул чет велты вер тойхэн. Ый мыта латнэ тулэх ячин манэ лавнат чу кулэт кынчат.

ВОНТ ПАЛЫК ВОНЬ УРИ – воньчи ури?

САХЭЛД КОТЭҢ УРИ ОҢ – Дословно: *Урий ивового шалаша*. Кто-то здесь бичевал и шалаш его длительное время после него стоял (Недавнее название).

НЁРЫМ ПАЛЫК ВОНЬ УРИ ОҢ – воньчи ури?

ВОНТ ЯВУН ОҢ – Тылчин ях войех кынччи вонт явун.



ОНТЬЁГАН-ВЕТЛЕНЯ – (Название на карте). Онтъёган – вероятно, от хантыйского **ВОНТ ЯВУН**. Откуда появилась вторая половина названия **ВЕТЛЕНЯ**, нынешним жителям реки Аган неизвестно.

ЛЯЛЛ ВÄЛЭМ ПЫХЭР МАХИ (вонт палык) – дословно: *старица, где было побеждено войско врагов (тундровая сторона)*. (См. дополнительно: **КАПИТИ' КАТАЛА'МА ТИҢ'КУ**, что на **ВАРЬЁГАНЕ**).

ЛЯЛЛ ВÄЛЭМ МАХИ ПАХРЫМТАЛ – канык воньчи пахрымтал.

АЙ ПЫХЭР МАХИ (МУХУТ) (нёрым палык) – Айпин Дмитрий Иванович пан Тылчин Спиридон Николаевич канык воньчи латны тем мухут дыхпины палатка-котың пухул тойхэн. (До 1988–1990 г.г.)

АЙ ОЧЕҢ МАХИ – Пупи явул корат тоял тем махи.

АЙ ОЧЕҢ МАХИ СЫЙ – Тем махи пан сый чу кохет, моторнат мынти ко пыра питл ай рытнат охути мынти ко кинча.

АЙ ОЧЕҢ МАХИ МУХУТ – Топ энэл йиҥкнэ мухти авал.

Дополнительная информация из дневника Аэлиты:

Остановились обедать. Ольга ходила купаться. Мимо нас проехал катер, была сильная волна и уплыла Сашина лодка. Он её долго ловил. И поймал. Когда отъезжали на шлюпке, мы: Женя Айпин, Тетя Капа и я, – сели на корягу. Столкнулись.

Поехали. Те, кто едут на обласах, поехали через перетаску, а мы на моторных лодках кругом.

ЯВҢК ПУПИ ЛОХ КОРР – Куяхи муv тыт явҢк пупи вэлҢилых.

ЗАЯЧИЙ ОСТРОВ – Название позднее. Жители Чистоборска весной во время паводка сюда ездили за зайчатинкой.

ЛЕЙКОВ ПУХУЛҢ ЫЛПАЛЫК КОРР – (уточнить название) ?

КУНЬХЬ УРИ ОҢ – Сойеп кораҢ ури. Аtnэ кул кынччи ях кул куньлтэта чет коллэт, алыҢ котл пакэнтэ латнэ сойеп таллта.

КАВ ПУТ ИРЕҢ НЁХ (нёрым палык) – Куньхь урии утнам мэнэм нёх. Чи нёх кучеҢнэ куснал охтин Айпин Митрехэн пан Зояхэн веҢи кот вэрхэн. Чи куснал охти яхэм лыхнэ **ЛЕЙКОВ ЯХЭМ**хэ тойҢи.



ЫМЫС ЮХКЭҢ КООР – Йис КОН ЛЕВК КОР чел мэн, чи нёрым коор чу кохет, ый лота омыслых ментэ ким энтэ тойял.

КУНЬХЬ УРИ МАХИ – он же: ЯВҢК ПУПИ МАХИ ?

ЯВҢК ПУПИ МАХИ – поворот реки, где находится ЛЕЙКОВ РӐП?

ЛЕЙКОВ РӐП – Тем рӐпнэ вели котың пухул вол.

ЛЕЙКОВО (тундровая сторона) – Здесь было летнее стойбище с оленьим домом для дымокура. Проживал:

- Лейков Иосиф с сыновьями:
- Лейков Галактион Иосифович,
- Лейков Леонид Иосифович,
- Лейков Яков Иосифович.

Кроме того у Лейкова Иосифа было ещё несколько дочерей.

ЛЕЙКОВ СЫЙ (таёжная сторона) – Тем сыйнэ маки приёмный пункт вол. Ледниккың, холодильный камерахың, лапкахың. Приёмщик намыл ый мыталинэп тем нопэтнэ энтэ вули. Лейков Ощип пахлалнат тем сыйнэ сойпалых. Кутыл-пэ тем палыкнэ вол.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Лейковы юрты, Ивана Лейкова. 1 летняя, 1 осенняя «мых-кат», 2 лабаза.

ЛЕЙКОВ ПУХУЛ НУМПАЛЫК КОРР – Лейковыт йимың пухлэн корр.

Дополнительная информация:

На этом плёсе раньше было кладбище Лейковых, но с появлением в верхнем конце плёса посёлка лесозаготовителей Чистоборск, кладбище родовое стало общепоселковым кладбищем.

ЧИСТОБОРСК (таёжная сторона) – Посёлок лесозаготовителей.

Лес заготавливали для нужд нефтепромыслов. Просуществовал до 1986–87 г. Здесь были: почта, начальная школа, магазин. В 70-х годах через Чистоборск проходил зимник Вынгапур – Новоаганск – Мегион. Посёлок был в подчинении Аганского сельского Совета.

Из дневника Аэлиты:

«Заехали в брошенную деревню Чистоборск. Всё перевернуто вверх дном. Стоят развалины домов. Жутко.



Наверное, тут много привидений. Раньше здесь леспромхоз был, а сейчас временно стоят люди с техникой из сейсмопартии.

Заезжали на шлюпке на Лейковское кладбище. Очень много мошки и комаров. Штефана укусила мошка в губу. Губа распухла...»

СТОЙБИЩЕ ЛЕЙКОВЫХ (тундровая сторона) – Лейковы после смерти отца, яр свой оставили и переселились в старицу выше Чистоборска. Это стойбище просуществовало до 1974–75 г. Здесь жили:

- Лейков Галактион Иосифович,
- Лейков Леонид Иосифович,
- Лейков Яков Иосифович.

Эта старица на ханты языке называется: **ПЫХЭР МАХИ**, или ещё называют **ЛЕЙКОВСКИЙ УРИЙ**.

ПЫХЭР МАХИ – сойеп кораң комэт ури. Ос ый намэл:

ЛЕЙКОВСКИЙ УРИЙ – См. **СТОЙБИЩЕ ЛЕЙКОВЫХ**.

ЛОЛНЭ РҖП (нёрым палык) – Дословно: *лягушкин яр, Яр-лягушка*.

МЫТЛАХА НАТ – Пилша кайм нат. Мытлаха җайтаханта чикимта ние'е.

ЭВЫТ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Из дневника Аэлиты:

Встали в 8 часов утра. Дождя нет, но как будто похолодало. Очень много комаров. А ночью шёл дождь. Полог наш промок, и папе на нос падали капли дождя.



Позавтракали. Я полощу горло. Полина Васильевна отправила «фурацелин» из Варьёгана. У меня ещё насморк. Но жить можно!

Совершили обряд на Святом месте. Дальше я снова еду на шлюпке, а на моём облесе едет Айпин Валера.

Покидаем 3-ий ночлег.

КОЛ ПОРЭК (нёрым палык) – Кынь-Ики кол порэк.

ЭВЫТ ЛИКУП (нёрым палык) – Эвыт.

ЭВЫТ – «Кав навлың, вах навлың мых».

ЭВЫТ СЫЙ – нёрым палык.

ВОНТ-ИКИ СОЙЕМ – вонт палык.

ПЕТАЛА-ВӘ'КУҢ ТЕҢА – петалаң няңи петял.

ЛУҢК НЁХ УРИ – нёрым палык.

ЛУҢК НЁХ – (нёрым палык).

ҢАХАҢ-ПУ'ШАҢ КАЙТА ТЯХА – вың няңи петял.

ҢАХАҢ-ПУ'ШАҢ КАЙТА МАЛЕ'ЕЙ – вың няңи петял.

АЙ РАП ПЫХЭР МАХИ ЫЛПАЛЫК ОҢ – Тем пыхыр махи
ылпалык оңэл лухкэң, чутат моторың ях махылти яңкилдыт.
Ай рытың яхт тохи талыксылыт.

Перевод: Эта проточная старица на нижнем устье имеет большой
завал. Поэтому едущие на моторных лодках объезжают
кругом по руслу Агана, а те, кто на обласах, перетаскивают
обласа через озерцо на островной стороне.

Из дневника Аэлиты:

«Приехали на перетаску – завал. Попили чай. Обласа
перенесли через озерко, а шлюпки поехали в обход. С мамой
мы собирали листья смородины для чая. Смородины здесь
очень много. Только ягоды сыроватые – не созрели. До завала
я ехала на шлюпке, а дальше снова на обласе. Сегодня из
Варьёгана с Валерой Айпиным приехал его брат Андриюшка.

После завала поехали к месту нового ночлега. На одном
песке ехали по мелководью. Папа чуть-чуть не сел на мель.
Несколько раз толкался. Виктор Романович здесь шёл
пешком по воде рядом с обласом. Проехали устье святой



речки. Бросили в речку мелочь (деньги).

Вечером режиссёр Ольга тренировалась ездить на обласе. Хочет плыть на обласе вместе со всеми по Агану. Папа ей не разрешает.

Штефан сегодня во время обеда на бывшем Айпинском приёмном пункте купался. Он сказал: «Ой, какое сильное течение в Агане!»

Сегодня папа с мамой поменялись обласами».

АЙ ВОНТ РÄП (КИМЫТ ВОНТ РÄП) – Ылҕ палык вонтэн рäп.

ВОНТ РÄПХЭН КУТ СЫЙ – Вонт палык сый.

ЭНЭЛ ВОНТ РÄП (ВОНТ РÄП) – Нум палык вонтэн рäп.

ВОНТ ПАЛЫК ПЫХЫР МАХИ – Сойеп кораң ури. Ос ый намэл ОССЭМ ПЭТЭ УРИ.

ЮККЭҢ ЯВУН ЯХ ПУХУЛ – Тэм пухулнэ волым ях:

- Айпин Василий Ефремович,
- Айпин Никита Васильевич,
- Айпин Андрей Алексеевич (Белый Андрей) с матерью (до 1972–73 годов)

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Юхкон-яун-пугол Айпины». 3 юрты, одна на другом берегу Агана, одна «парт-кат» с тесовой крышей, 4 лабаза. Население старше 14 лет – муж. 6, жен. 7; младше 14 лет (дети) – муж. 4, жен. 2. Всего население 19 человек.

Летник **АЙПИНСКИЕ** (таёжная сторона) – здесь был приёмный пункт и одним из приёмщиков была Суровцева Лидия.

ЮККЭҢ ЯВУН УРИ –

- Айпин Галактион Степанович (Кальчи) с семьёй,
- Айпин Михаил Прокопьевич с семьёй (до 1980–81 гг.).

ЮККЭҢ ЯВУН ОҢ (нёрым палык) – Айпин ях нёрым палык явун.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Лѣтнія юрты Юкконъ-еганъ-пуголь находятся на лѣвомъ берегу Агана противъ юртъ зимнихъ и противъ устья р. Юкконъ-егана.

Устье рѣчки Юкконъ-егана лежитъ противъ лѣтнихъ юртъ, выше предыдущей р. Вать-еганъ на 28 верстъ. Ширина Юкконъ-егана 10 саж., глубина – 1 арш., протяженіе – 7 верстъ. Рѣчка эта вытекаетъ изъ озера. Изъ рыбъ въ ней водится только мохтикъ».



АЙ РӀП ПЫХЭР МАХИ – (нӀрым палык).

АЙ РӀП ПУХУЛ –

- Айпин Данила Романович – до 1995 г.
- Айпин Архип Васильевич – до 1972–73 г.
- Колодкины и Агафья...

Из дневника Аэлиты:

Сегодня заехали на стойбище к Агафье Айпиной. Она живёт одна. У неё есть олени. Передали ей почту и помогли пересчитать деньги. Оказывается, ей в бандероли передали её пенсию.

На лодочном причале Агафьи целая деревня археологических памятников. Очень много комаров, поэтому не стали делать подробной схемы древних жилищ.

Сегодня были на старом Айпинском приёмном пункте. Егор Большой с Виктором Романовичем нашли грузило для невода. Сейчас такими не пользуются. Егор Большой сказал, что приёмщиком здесь работал Кудрявцев, что грузило, возможно, осталось от него.

Папа говорит, передадим в Аганский музей.

Едем дальше. У многих загорели лица, и у меня...

ВАШАЛИ СУВЫС КОТ ВОЛЫ (нӀрым палык) – Айпин Василий Ефремович (до 1953–55 годов)

ЙИС ЮККЭҢ ЯВУН ПУХУЛ ВОЛЫ (нӀрым палык) – Айпин Ефрем Петрович, Айпин Ефим Прокопьевич, Айпин Алексей – до 1950 г. Здесь был старый приёмный пункт и приёмщиком был Кудрявцев. Чуть отдельно жил Айпин Прокопий Ефремович.

ПИВҢ УРИ (вонт палык) – ПивҢ-нэ ури? Дословно: *Пимской женщины урий.*

КОХ ЮХЭП УРИ – Кох юхэп улэк онтнэ омысты ури.

ПЕВ ОҢ СЫЙ – вонт палык.

ПУХИТЫ КО ЯХЭМ – Пухил йипых яхэм.

ЙИС КОТ ВОЛЫ – Сардаков Ващи йис кот волы (Начало XX века).

ЛОР ОҢ – здесь одно из Айпинских кладбищ.



ЭНЭЛ ПЕВ – нёрым палык.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Юрты Айпины или Пеу-пуголь расположены съ правой стороны и въ 3 верстахъ отъ Агана, съ лѣвой стороны р. Юкконъ-егана, въ верстѣ отъ послѣдней. Эти юрты отстоятъ отъ ю. Юкконъ-еганъ-пуголь въ 2 верстахъ (по зимней дорогѣ).

Лѣтнія юрты Айпины находятся на лѣвомъ берегу Агана, выше юртъ зимнихъ на 2 версты, противъ устья р. Пеу-еганъ.

Устье р. Пеу-еганъ лежитъ противъ лѣтнихъ юртъ Айпиныхъ. Ширина ея 1½ арш., протяженіе 3 версты».

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Пеу-пугол Сидора Айпина юрта (одинокій). 1 юрта, 2 лабаза.

ПЕВ ОҢ ЛИКУП – кулың ликуп.

ПЕВ ОҢ КОРР – Здесь на таёжной стороне похоронен Айпин Ефим Прокопьевич.

ВОНТ ЯВУН ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Нёрым палык.

ЭНЭЛ ВОНТ ЯВУН ОҢ – (ЮККЭҢ ЯВУН ЯХ ВОНТ ЯВУН) – Айпин ях войех кынччи вонт явун.

ЭНТЛЬ-ГУНЬЕГАН – название на карте. См. ЭНЭЛ ВОНТ ЯВУН ОҢ

ПОМ НЁЧЧИ УРИ ОҢ – дословно: *старица для заготовки соломь.*

ПОМ НЁЧЧИ УРИ ОҢ СЫЙ – вонт палык.

ЯВУНКО ПЫХЫР МАХИ – вонт палык.

ЯВУНКО МУХУТ – нёрым палык.

ЯВУНКО ПАХРЫМТАҢ – Явунко переводится как *речной мужик (мужичок реки)*. Кого так звали, сегодняшние жители этих мест не смогли вспомнить.

В бассейне реки Аган я знаю только одного человека с этим именем (см. ЩЕ'ЕВ МАТОҢ ПУНСЫ' на ВАРЬЁГАНЕ). Но тот человек – ненец с реки Варьёган, и очень маловероятно, что имеет отношение к этим местам.

КЫТИ-ПЕВ УРИ ОҢ – нёрым палык. Сойпэң ури.

КЫТИ-ПЕВ УРИ ОҢ СЫЙ – нёрым палык.

СЕМИ РАП НЁХ – нёрым палык. Ос ый намэл АЙ ПЕВ.

АЙ ПЕВ – Семи рап ылпалык нёх.

СЕМИ РАП – нёрым палык.

СЕМИ РАП АДЫМПАЛЫК СЫЙ – Пылдых ики пәрт кот волы.
(Айпин Николай Петрович, до 1925–30 годов). Утпалыкнэ
сый вор онтнэ Айпиныт йимың пухул.

СЕМИ РАП ЛИКУП – (Сойпән). Тем ликуп оңнэ Кирилка кот
волы. Айваседа Кирилл Наумович, до 1971–73 годы.

ВОНТ ПАЛЫК УРИ ОҢ – вонт палык улэк онт ури.

ЭНЭД УРИ ОҢ – (СОЙЕП КОРАҢ ОЙЯҢ КУЛЭП УРИ) – Айпин
Виктор Романович кот волы, до 1978-79 годы. Ит Айпин
Семён (Семан) Александрович тыт кот тоял, с 1994 года. Ури
пытыхи утнам СЕЛЪ НЁХ мэн.

СЕЛЪ НЁХ – Тыт волым ях сель-кул вэрты вэр тоет.



Из дневника Аэлиты:

Приехали на стоянку – 2-й ночлег. Здесь устье ЭНЭЛ УРИ (Большого урия). Варили чай. Владимир Талёвич с семьёй, Валера Айпин с Полиной Васильевной уехали в Варьёган. Егор Большой, Виктор Романович и Ольга – режиссёр ездили на лодке ставить рыбацкие сети. Поймали сразу щуку на подавушку. Папа со Штефаном разбираются с картой. У меня пропадает голос. Сидим у костра с мамой и удивляемся, что Штефан курит сигареты.

5.08.96 г. Понедельник.

Утром встали в 8 часов. Спала лучше, чем прошлой ночью. Только вот холоднее было. Завтракаем с подавушкой. В сети попало много рыбы. Телеоператор Вася купался в Агане. Погода хорошая, безветренная. Плывём дальше!

ВАРЫҢ УРИ – нёрым палык.

ВАРЫҢ УРИ ВОНЬЧЧИ ПАХРЫМТАЛ – канык воньччи пахрымтал.



ЛОПАСЫҢ ЯХЫМ – Ванька лопасыт.

ОХТЭҢ ЯХЫМ – Энэл урии тем яхым улдти охут выс Ай вонт явун оңнам.

ЭНЭЛ УРИ ОҢ СЫЙ – Ванька котың сый.

ВАНЬКА КОТ ВОЛЫ – Энэл ури оң сый оңнэңнэ Ванька парт кот волы.

Айпин Иван Николаевич (Ванька), (Йёр Канса), до 1971–73 годов.

ЙИЛЫК КОНЛЭХ РАП ПУЛ – вонт палык. Йимың пухлең рап пул.

АЙСЫР КОТ ВОЛЫ – Айпин Николай Иванович – Айсыр, сын Ваньки (Ёр канса). Стойбище сущесвовало до 1971–73 годов.

ВОНТ ЯВУН ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Сый оңнэңнэ Андри-ики кот волы. Айпин Андрей Петрович стойбище до 1940–43 годов.

АЙ ВОНТ ЯВУН ОҢ – Айпин ях вонт явун.

АЙ-ГУНЬЕГАН – название на карте. Урман-речка рода Айпиных.

ВОНТ ЯВУН ОҢ СЫЙ – Сый вор онт чопчихкың.

ОХТЭҢ ЯХЫМ ОХУТ – см. ОХТЭҢ ЯХЫМ.

ЛУККЫҢ СЫЙ – Лук сасыхкың сый. Сый лойекнэ Андри-ики кот волы.

Айпин Андрей Петрович (Ыльпи) – до 1961–63 годов.
Тыт пы суралэх.

ЯР СЕДОГО (ЩИМКИН ЯР) – название недавнее. Здесь было стойбище Айпина Ефима Андреевича (Щимка или Седой), жил с семьёй до 1983-84 годов. Однажды во второй половине семидесятых годов мы с Айпиным Виктором Романовичем на моторных лодках заехали на стойбище. Щимка добыл медведя и с членами своей семьи играют Игрище. Мы присоединились, и участвовали в некоторых сценах.

ЫМЛЫҢ УРИ ОҢ ПЫХЫР МАХИ (МУХУТ) – Вонт палык, сорым мухут.



ЫМЛЫҢ УРИ ОҢ ПАХРЫМТАЛ – Пахрымтал нум олэңнэ лук сасыхкың сый оңнэң.

Из дневника Аэлиты:

Здесь экспедиция плыла группами по двум рекам. Тетю Капу укусила оса под левым глазом. Глаз опух.

ЫМЛЫҢ УРИ ОҢ – Сойеп кораң ури.

Дословно: *илистый урий*. Здесь внутри старицы до 1950 года было сойбище Айпина Андрея Петровича (Ыльпи) и Айпина Романа Дмитриевича (Пакитя'ай). Здесь в 1948 году родился мой одноклассник Айпин Воктор Романович. Это нас директор школы-интерната Виктор Яковлевич называл «пахшивцами».

СОРЫМ УРИ – Ымлың ури дыхпин лувнам ури.

ЫМЛЫҢ УРИ ПАХРЫМТАЛ – вонт палык.

ТАПЫР ЛИКУП ОҢ – здесь похоронена жена Айпина Андрея Петровича.

ТАПЫР ЛИКУП СЫЙ – нёрым палык.

ТРИ АГАНА – Здесь три протоки ПЫТШИҢ РАП ПЫХЫР МАХИ, СОРТ ПАВҢК РАП МУХУТ и СОРТ ПАВҢК РАП ПЫХЫР МАХИ образуют сложный для судоходства шестикилометровый участок реки, и называется всё это ТРИ АГАНА.

Из дневника Аэлиты:

На пути нам предстояло проехать через круговорот воды. Это место называется «Три Агана». Было, конечно, страшновато. Но, слава Богу, проехали благополучно! Правда, меня чуть-чуть завернуло к берегу и маму крутануло немного. Пристали к берегу отдохнуть. Мимо ехал катер с баржей. На круговороте врезался в берег. Выехал. Немного проехал. Еще раз остановился. На этот раз сел на мель. Выехал. Поехал дальше. После круговорота на «Трёх Аганах» мы с Нэлли поехали на шлюпке: устали.

ПЫТШИҢ РАП ПЫХЫР МАХИ – пыхыр махии Тапыр
ликупнам охут.

ПЫТШИҢ РАП ПАХРЫМТАҢ – канык воньччи пахрымтал.

ПЫТШИҢ РАП – нёрым палык.



ПЫТШИҢ РАП УРИ ОҢ – Ури оҗнэ Андри-ики кот волы.

Перевод: Возле устья старицы было стойбище Айпина Андрея Петровича до 1950–52 гг.

СОРТ ПАВҢК РАП МУХУТ – Мухут нёрым палыкнэ Айпин ях лук сасхэт. До 1970 г.

СОРТ ПАВҢК РАП ПАХРЫМТАЛ – воньче пахрымтал.

ЧЕВЫР ИКИ РАП – Муват чены намти яхнэ?

ЧЕВЫР ИКИ ТОХ – мухеҗ тох.

СОРТ ПАВҢК РАП – Айпин ях йимыҗ пухул.

Из дневника Аэлиты:

Ходили на Айпинское кладбище. Здесь большой беспорядок. Многие могилы раскопаны. Кто копал? Одна могилка находится в стороне от всех. Говорят, он ненец. Айпинский зять – муж сестры Романа и Николая. Он сам пожелал, чтобы его похоронили отдельно. Рядом с кладбищем есть археологические памятники.

Литературное отступление:

ЗА ЧТО?

Проходя мимо, заглянул вчера на родовое кладбище Айпиных. Что там делается! Большинство могил раскопано. Это не следы звериных когтей, это следы человеческой лопаты.

Что же здесь искали? Кто? Клады, которых не нашли в лабазах на Священном Бору? Останки Золотой Бабы, которую ханты хранил и лелеял от осквернения не где иначе, как в собственной душе?..

Вот лежит отброшенный в сторону, сопревший кис певца Щимки. Из него торчит кость, наверное, бывшая нога? Не та ли, которую он повредил однажды, когда вез подростком послевоенный обоз с рыбой в Сургут?

А на соседней, тоже разграбленной могиле Айсыра? Остатки костра. Две рогульки наспех. Пробитый котелок на поперечине, покачивающийся как маятник. И белый череп в нем. Что же это такое, люди?..



Невольно закрыл глаза и представил.

Вот лежу я на окраине погоста вырытый чьим-то хулиганством-любопытством, и корявая незаконченная мысль скребется в насквозь иссушенном черепе: «За что так-то?..»

СОРТ ПАВЃК РАП ЛИКУП – нёрым палык.

СОРТ ПАВЃК РАП ВОНЫЧЧИ УДЭК – Мампэ ый сувыс тыт канык вуньчем.

СОРТ ПАВЃК РАП ПЫХЫР МАХИ – Сорым, ай йиҥкнэ моторыҥ рытнат мынти тахи энтэ тойял.

МЫЛЬҢИ ОҢ СЫЙ – вонт палык.

МЫЛЬҢИ – В разное время здесь были стойбища: Айпина Виктора Романовича, Айваседы Антона (Аношки) Панкчевича, Айпина Ефима Андреевича, Покачева Сергея Владимировича, Лисина.

Из дневника Аэлиты:

Заехали по пути к Покачевым. Пообедали. Жарится подавушка из щуки. Стойбище ещё расстраивается. Строится 3 новых избушки: хозяев – Владика и Лисиных. Погода стала жаркая. У Каролин загорело лицо. Особенно сильно покраснел нос.

Папа, Виктор Романович, Штефан, Каролин и ребята с телевидения уехали смотреть археологические памятники. Заехала незнакомая шлюпка. На ней оказались ребята из п. Аган. Мы выехали со стойбища в четвёртом часу.

МЫЉЊИ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – Айпин Ефим Андреевич
(Седой, Щимка) тулых кот волы. До 1977 года.

КОТ ПЫРЕҢ ЛИКУП – нёрым палык.

КОТ ПЫРЕҢ СЫЙ – сойеп кораҥ сый. Айпин Дмитрий Петрович
(Митри-ики) веҗи котыҥ пухул волы. (До 1940 года).

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было
стойбище «Синко-пугол» Дмитрия Айпина юрта. 1 юрта
«парт-кат».

ПОПЭЛХЭН ЛИКУП – Айпин Дмитрий Петрович веҗи кот
волы. До 1930 г.

МУХЕҢ ТОХ – па нәм энтэ тойял.

ВОНЬЧЧИ УЛЭК – вонт палык.

СИҢКИ ПЫХЫР МАХИ – дословно: *старица турпанов*.

ОЧЕҢ ТОХ – вонтэҥ левк кор ятши тох. Мухеҥ. Йис ях явул
корат тыт волыт.

МЫЉЊИ ОХУТ – охут ятшин Айпин Виктор Романович (он же
«Зять Сардаковский») тулых кот той. (До 1978 года).

КОТЫҢ ЛИКУП – вонт палык.

СИҢК ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Паки-ики кот волы.

- Айпин Роман Дмитриевич (Паки-ики), (Пакитя'ай),
- Сыновья:
 - Айпин Дмитрий Романович,
 - Айпин Александр Романович,
 - Айпин Виктор Романович.

До 1974 года.

СИҢКИ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – Здесь стойбище Айпина Николая Дмитриевича (Нюр-ох), его сына Петрушки (Пётр Николаевич), племянник Айпин Виктор Романович и недлительное время зять Николая Аношка (Айваседа Антон Панкчевич).

Здесь много археологических памятников.



Брусничник ГОРЕЛЬНИК – Кого только сюда не несёт за брусникой! Вообще-то издавна здесь Айпины собирали ягоду.

СИҢКИ УРИ ОҢ – сойеп кораң нёрым палык ури. Ури дыхпин улэк яхэмнэ Айпин Пётр Николаевич (Петрушка) тулук кот той. До 1985-87 годов.

ВОНТ ПАЛЫК АЙ СЫЙ – Юх чуккың сый охут алымпалык сый.

ЮХ ЧУККЫҢ СЫЙ ОХУТ – нёрым палык.

Из дневника Аэлиты:

Впереди был большой поворот. Те, кто ехал впереди – поехали кругом, а мы – оставшиеся, обогнали их, пройдя через перетаску.

Здесь было много княженики и голубики. Немного поели и поплыли дальше. Теперь наша группа едет впереди.

ЮХ ЧУККЫҢ СЫЙ – Юх чуккың сый доек сойеп кораң.



Дополнительная информация: Юх чуккың сый алымпалык улэк онтнэ Сиңк оң йис ях йимың пухул. (Древнее кладбище. Около XVIII века). Здесь невядалеке в шестидесятых годах похоронен Айпин Дмитрий Романович.

МАХИ ПЫТЫ РАП – вонт палык.

ПЫТЫХЛЕМ ВЫС ТОХ – Петрушка мухең тох.

КЫРЫХ ЛИКУП – вонт палык.

КИШКИЛ-КО СЫЙ – вонт палык.

ВОНТ ЯВУН ОҢ ПЫХЫР МАХИ – Вонт явун оң алымпалыкнэ йис ях Наңк юхи кот воы. (в XVIII-XIX веке)

ВОНТ ЯВУН ОҢ – Сардаков ях войех кынччи вонт явун.

ЛЕВ ЛИКУП – (водоворот).

ЮХЧИХ УРИ ОҢ (ЮХ ЧУК УРИ) – сойеп кораң Сардаков ях кул кынччи ури.

КУГАЕВСКИ МУХУТ – Кугаевски-ики сырнат кыным мухут. (Кугаевский Борис Васильевич).

ПОПЭЛХЭН УРИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Авус-ики котың сый.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище Сартаковы юрты. 2 юрты, живут в чумах, 4 лабаза. Количество населения: старше 14 лет – муж. 7, жен. 7; младше 14 лет – муж. 4, жен. 4. Всего 22 человека.

САРДАКОВСКИЙ ПРИЁМНЫЙ ПУНКТ – до 1963 года здесь прямо на стойбище Сардакова Василия (Ваши, Авус-Ики) был приёмный пункт. Кроме того, что здесь принимали рыбу от рыбаков, сушили, солили и морозили рыбу, ещё здесь был магазин-ларёк или пункт приобретения продуктов. Приёмщиками в разное время здесь работали Кугаевский Борис Васильевич и Суровцева Лидия Петровна.

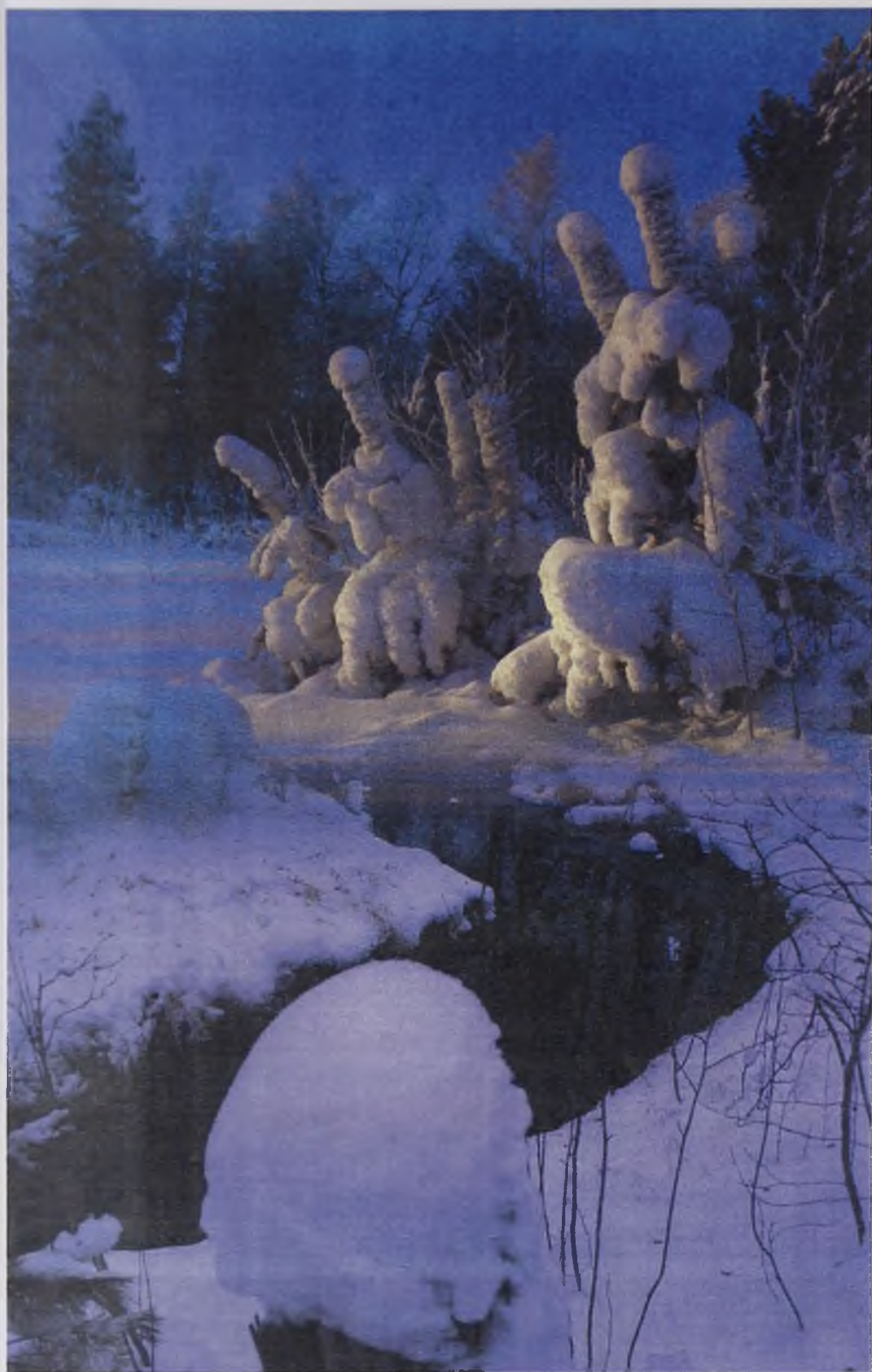
Дополнительная информация: Я был в Московском Кремле в так называемом «рабочем кабинете» В. И. Ленина. На стене висит огромная карта. Экскурсовод сказала, что Ленин довольно часто пользовался этой картой. Я переспросил, действительно ли это так. Она ответила: «Да, действительно».

На этой карте в районе реки Аган было помечено только два населённых пункта: Варьёганская и Сардаковская.

ПОПЭЛХЭН УРИ ОҢ – нёрым палык сойеп кораң ури.

ПОПЭЛХЭН ЛИКУП – нёрым палык.

ПОПЭЛХЭН СЫЙ – тем сый мухут тойял. Мухут нум олҕэҥнэ Седой (Щимка) ими кот волы. (Стойбище Айпиной Елизаветы Михайловны с детьми, до 1984–85 гг.)



КОТ ПОТШ УРИ – Авус ики кот потш ури.

ПОПЭЛХЭН ЛИКУП ОХУТ – Ав ича юты ко рытыл чел талдытых.

КОТ ПОТШ УРИ СЫЙ – (ЙЕМ ОҢНЭҢ СЫЙ) – вонт палык.

ЙЕМ ОҢНЭҢ УРИ – Осеннее стойбище Сардаковых. Восстановлено в 1993–94 годах Сардаковым Антоном Васильевичем.

НЯРЫХ ЮХ ЯХЫМ ВАНТЫҢ – лантың яхым.

ЙЕМ ОҢНЭҢ – Сардаков ях пухлэн рап.

- Сардаков Константин Сидорович (Ай-пулыли), (Капи-пуску),



- Сардаков Николай Сидорович (Ай-пах),
- Сардаков Демьян Васильевич (Чими)
(до 1982-84 годов)

КОТ ПОТШ УРИ ОХУТ – энэл йиңкнэ моторнат мэнтэ ким.

НАМЛЫХ ПАХРЫМТАЛ – Йелып анмэм пахрымтал. Кирепытнэ
нёрым палыки махлыхтыли.

СОЙЕП КОРАҢ СЫЙ – пухул алымпалык сойпэн сый.

ПОТЫНЭ ПЫХЫР МАХИ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – нёрым
палык.

ПОТЫНЭ ПЫХЫР МАХИ ОҢ – Сардаков ях энэл пыхыр махи.
Сойеп кораң. Калкос латнэ ма тем пыхыр махии велѣинат мѣс-
кот помыт илтым.

Дословный перевод: Большой Сардаковский Урий. Тони для
невода. Во времена колхоза я из этой старицы на оленях
возил сено для скотного двора.

АС КУЛ ЛѢЧЕМ УРИ – вонт палык сойеп кораң ури.

ПОСЫҢ САП УРИ ОХУТ – Энэл йиңкнэ моторнат мэнтэ ким.

ПОТЫНЭ РАП АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – вонт палык.

ПОТЫНЭ РАП – Тем рапнэ Икыли кот волы, до 1950–52 годов.

- Сардаков Андрей,
- Сардаков Сидор,
- Сардаков Александр – уехал на Егурьях до рождения сына Михаила.

Здесь родовое Сардаковское кладбище.

ПОТЫНЭ РАП ЛИКУП – нёрым палык.

ПОТЫНЭ МУХУТ – нёрым палык.

ЯВУРЬЯХ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Тэм сыйнэ Энэл Егор пан Апынаси 1950 оҗи кот волы. (Казамкин Егор Степанович, Казамкин Афанасий Наумович.

ЯВУРЬЯХ ОҢ АЛЫМПАЛЫК РАП ПУЛ – вонт палык.

Из дневника Аэлиты:

Остановились на первый ночлег. Егор Большой мастерит куженьку. Штефан записывает загадки и старые слова, которые вспоминают Виктор Романович и Егор Большой. Оказывается, Штефан знает уже много хантыйских слов.

НЕМЯТЫ НЯ'АВ – җамыҗа' чики тяха чики нимча ниме'е?

ЯВУРЬЯХ ОҢ – нёрым палык Сардаков ях явун.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *ртьчки Егурь-Яхъ* лежитъ противъ зимнихъ юртъ, выше

предыдущей р. Юкконъ-еганъ на 29 версть. Ширина Егуръ-Яха 10 саж., глубина – 1–2 арш., протяженіе – 50 версть. Здѣсь водится рыба: язь, щука, окунь и налимъ. Лѣсъ по рѣчкѣ – сосна по бывшей гари».

ЯВУРЬЯХ ОҢ ЛИКУП – сойпэн ликуп.

КУРЫК УРИ ОҢ КОРР – Курык ури оң алымпалыкнэ Сардаков Микита (Никита Александрович) кот воды. (До 1961 г.)

КУРЫК УРИ ОҢ МЫХ ПАЙ – мытты онтшех тойнэ чи мых пайнэ маки курык тыхыл вол, чутат тем ури тохун намти.

КУРЫК УРИ – нёрым палык сойеп кораң ури.



ЛІМПІЯ МАЛҖЕ'ЕЙ – Ма'ай ня'авхайта җохона поннанта лѣмпяҗ
пича татя җаштомай.

ПОСЫҢ САП УРИ ОХУТ – вонт палык посыҗ сап уринам охут
выс.

КОМЫТ УРИ – тем урии войех кынччи ях вонт левк кор. Лѣуҗк
копыхтыты ури. (Вонт пухус ави).

КОМЫТ УРИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – нѣрым палык.

КУРЫК УРИ АВҖЕМ – нѣрым палык.



КОМЫТ УРИ СЫЙ – тем сый оҥнэҥнэ 1964-65 олнэ Айпин Роман Дмитриевич (Пахи-ики) пан Сардаков Константин Сидорович (Ай-пулыли) волхэн.

ТОМЫҢ УРИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

ТОМЫҢ УРИ ОҢ – вонт палык ури.

АПЫТЮ' МАЛЫ НЯ'АВ – Палутат ня'ав тыщи няңи петалаң пейлэхэй малы ня'ав.

ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ ОҢ – вонт палык.

БЫСТРАЯ – протока. Хантыйское название: **ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ**. Ненецкое название: **ПАЛУТАТ**

ПАЛУТАТ – Палутат ты'щи няңи ня'ав.

ПОЧАҢПИЛ ПЫХЫР МАХИ ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

МАХИ РАП КОРР – Махи рап ылпалык корр.

ЭНЭЛ МАХИ – Махи рап махи тохун тойди.

МАХИ РАП – ҢАЛКА НАЧЕ'ЕЙ.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Рэп-пугол Прокопия Сартакова юрта. 1 юрта на болоте в 3 верстах от бер. Агана, 2 лабаза».

ВОНТ ПАЛЫК СЫЙ – Махи рап алымпалык сый.

ВЕЧКИ-ИКИ РАП – ЩЁТАЛҢ НАТ.

ВЕЧКИ-ИКИ КОТ ВОЛЫ – Айпина Фёдора Петровича стойбище до 1950–53 годов. Здесь же семейное кладбище.

МАХИ ЛОР (МАГИЛОР) – Махи рап тшомеккы нёрым почнэ кулэң лор.



Участники схода на стойбище Рэп-пугол.

Фотография Митусовой Р. П. 1924.

Из архива Российского этнографического музея, г. Санкт-Петербург

(рассказ Аатана)

— А ты знаешь историю о том, как Уполномоченный учил рыбачить местных ненецких и хантыйских рыбаков? Сплошной Апокалипсис! Вот как мне рассказывал об этом твой дедушка Хопли:

«Сразу после войны, в конце лета 45-го года, был я бригадиром комсомольского звена колхозных рыбаков. Варовая рыбалка шла к исходу, но мы еще на устье реки Варьегана у острова Порнэ держали жальный запор. Нигде в других водоемах еще не ловилась рыба, которая должна была хлынуть на зимовья, а здесь все-таки за сутки мы ловили по одному — два центнера. Вода уже была холодная, резиновых сапог не было, и мы босые заводили свой неводишко перед запором, чтобы зачерпнуть несколько килограммов подошедшей к запору рыбы. Потом грузили невод на лодку для нового заброса и шли скорее к костру греть ноги и обсушивать намокшие штаны. После двух-трех часового затишья снова закидывали невод.

И вот, когда мы после очередной тони сидели возле костра и обжигались кипятком, появился к нам из деревни Уполномоченный в сопровождении комсомольского секретаря.

— Ах, бездельники-лодыри, страна от вас ждёт рыбы, а вы!..

В то время спорить с Уполномоченным не принято было. Тем не менее, я, как старший среди рыбаков, попытался объяснить, что мы только что заводили невод, что надо немного подождать, чтоб рыба подошла, что слишком часто закидывать невод — хуже — рыба не сможет подойти к запору...

Но мои слова взбесили Уполномоченного. Он выхватил трясущейся рукой револьвер из кожаной поясной сумки, второй рукой сгреб меня за капюшон малицы, а дуло



револьвера упёр мне в лоб, и, что есть силы, вдавливал в меня, отрывисто выкрикивая слова:

– Молчать!.. Смирно!.. Марш!.. Заводи невод!..

Я вырвался из его рук и кинулся к неводу, остальные за мной. Но когда мы вытянули из воды пустой невод, Уполномоченный взбесился ещё больше:

– Саботаж!.. Вы специально закинули невод так, чтобы ни одной рыбы не попало... Враги народа!.. Я вас научу рыбачить!.. Заводи ещё!..

И Уполномоченный заставлял нас пять или шесть раз подряд закидывать невод, пока мы случайно не зачерпнули одного язя.

К вечеру Уполномоченный прибежал в колхозную контору и там ещё устроил разнос председателю колхоза, пообещав и его научить рыбалке.

Всю ночь Уполномоченный с комсоргом разрабатывали новый метод рыбалки. Поведал комсомольский секретарь гостю об озере Магилор. Мол, озеро мелкое и песчаное; мол, рыбы там много и она местная; никто там не рыбачит, потому что нет метода, как взять её из этого озера; мол, никуда с озера не уходит рыба и ни откуда не приходит; что уровень воды на 4–5 метров выше уровня воды в реке Агане; что всего триста метров соснового бора отделяет озеро от речной старицы; что если прорыть канал и выгнать воду из озера, то останется только ходить пешком по осушенному дну и собирать в мешки рыбу.

Утром кликнули в колхозную контору всех жителей деревни. И после краткого митинга погнал Уполномоченный всех к озеру Магилор, что в десяти километрах от Варьёгана. Впереди коммунисты и комсомольцы с плакатами. Собрали в деревне все лопаты и каждому под расписку выдали пустой мешок для рыбы. И вся эта живая масса людей, состоящая из стариков, из мужиков и баб, из молодежи и из детей, двинулась осваивать новый метод рыбалки. Охотнее всех на эту рыбалку шли дети.

Перекапывать полностью весь бор не пришлось. Прокопали ров только до середины, а дальше вода сама пошла, только кое-где подправляли лопатами.

Пока мы расширяли новую речку, Уполномоченный воткнул в озеро палочку с зарубкой, чтоб не прозевать, когда вода пойдёт на убыль.

По его распоряжению разожгли костёр:

– Ну, теперь можно и чайку попить.

Заварили кипятку в ожидании, когда вода из озера уйдет.

Мужики возле костра заворачивали лица в капюшоны малиц, чтоб беззвучно посмеяться. Ведь в открытую смеяться нельзя было.

До вечера ни на миллиметр не убыла вода в озере. Ведь озеро является частью огромного болота.

Вечером Уполномоченный отправил основное население в деревню, а нас, рыбаков, на прерванную рыбалку. У озера оставил дежурных. Целую неделю дежурили комсомольцы, но вода в озере не убыла нисколько...»



– Ну, ты бываешь в Новоаганске. Так эта рукотворная речка, прокопанная под руководством Уполномоченного, просуществовала до конца семидесятых годов и протекала мимо сегодняшней аптеки, сбербанка и рынка. В конце семидесятых председателем поссовета в Новоаганске был Устименко Александр Иванович. И во время строительства конторы для администрации очень ему мешала эта канава, он хотел её засыпать, но боялся, что будет наводнение – катастрофа, Апокалипсис местного значения! И когда у нас в Варьёгане ему рассказали, что раньше этой речки не было, что это совсем не влияет на уровень воды в озере, поведали ему историю с Уполномоченным, и только после этого он смело завалил эту речку бульдозером. Сегодня фрагмент этой канавы можно увидеть возле аптеки под большими соснами...

Я недавно там стоял. Закрыв глаза, и мне казалось, слышал... повелительный рык Уполномоченного, видел лица смеющихся в капюшон ненецких и хантыйских рыбаков. А в это время в спину мне с центральной улицы Новоаганского городского поселения кричали глаза...

И мурашки по спине, и было страшно оглянуться, потому что в этот миг, казалось, сзади надо мною, как грозовая туча, угрожающе навис, расправив волосатые пальцы, корявые и хваткие, Ушастый Животастый Апокалипсис Семязыкий.

МАХИ РАП СЫЙ ЛОЙЕК – нёрым палык.

НОВОАГАНСК – посёлок геологов. Начал строиться в 1964-65 годах.

КУТЫП АХЫН КОРР – рапхын кут корр.

ТАРАПЬЕМ КЫНЫМ ТОХ – Тарапьем мухеҥ тох. (Чукчеев
Трофим – 1930–50 годы)

КУТЫП АХЫН ОҢ – вонт палык пыхыр махи.

АЙ РАП ЫЛПАЛЫК СЫЙ – нёрым палык.

АЙ РАП – НЮЧА НАЧЕ'ЕЙ – (дословно: *малый яр*) – наче'ей
чу'увняҥи малхат то'тяай кав ня'куна Ане'т пэмват. Ане'т –
мань немай нешаҥ неша. Немай нешаҥ немя то'тяай ними
каван хинтамайтуҥ.

Из дневника Аэлиты:

На Маленьком Яру хотели ещё раз переташиться по
волоку, но впереди едущие проехали мимо и все поплыли
вкруговую. Говорят, тропинка волока сильно заросла.

АЙ РАП АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – Сый мухут тойял. Энэл йиҥкнэ
моторнат мэнтэ ким.

ЯХЫМ КОНЫҢ НЁХ – Тэм нёх коныҥнэ ма аҥки чечемнат ай
рыт юх авутмэн. Чечем намэл Хопли.

Перевод: *живун под бором – возле этого живуна мы с дедушкой
по матери заготавливали осины для обласов. Дедушку звали
Хопли.*

КУТЫП АХЫН – вонт палык пыхыр махи нумпалык оҥ.

ЫСЧЕТКА КОТЫҢ МАХИ ВОНТ ПАЛЫК СЫЙ – вонт палык ван сый охут алымпалык.

ЫСЧЕТКА КОТЫҢ МАХИ ОХУТ – 4–5 лет назад течением прорвало поворот и теперь здесь ходят катера. А ещё в 1996 году здесь мы на обласах ходили по волоку.

Из дневника Аэлиты:

«До первой перетаски ехали всего один час. Сейчас горит костёр. Варится чай. Телевидение с Сургута снимают фильм. Толик нашёл ягоду – княженику. Егор Большой мастерит весло для Тёти Капы. Пьём чай. Хорошо! В 15 часов 15 минут едем дальше».

ЫСЧЕТКА КОТЫҢ МАХИ – Ысчетка доҥ кот волы. (Около 1900–1920 гг.). Дословно: *место, где было летнее стойбище Ысчетки.*



Дополнительная информация:

Вэллa Ысчeткa – олeнный нeнeц. Жил в рaйонe устья рeки Вaрьёгaн и в рaйонe, гдe сeйчaс сeлo Вaрьёгaн. Кoличeствo олeнeй у нeгo былo сo слoв нaших стaрикoв «мyльoн». У Ысчeтки был брaт мaлoолeнный (имя нe устaнoвлeнo). Жeнaт oн был нa сeстрe Айвасeды Янчи – Ачaпи. Гoвoрили, чтo в oтличиe oт Ысчeтки, брaт был «бeдный» – у нeгo былo oкoлo сeмидeсяти олeнeй. Жил брaт в вeрхoвьe Агaнa вблизи oзeрa МӒВҢК АВИ САВ ЭМТОР.

Об Ысчeткe eсть мoлвa, чтo «eгo съeлa жaднoсть». Кoгдa умeр Ысчeткин брaт, Янчa и Пaдaчy вывeзли свoю сeстру Ачaпи сюдa нa Вaрьёгaн нa рoдину вмeстe с олeнями, oстaвшимися oт eё мужa. Нo Ысчeткa oтнял у нeё этиx олeнeй. Зa этoт пoступoк, гoвoрят, бoги нaкaзaли Ысчeтку. Егo сeмьa пoлнoстью вымeрлa oт тифa oкoлo 1921 гoдa, и сeгoднa нa Агaнe нeт пoтoмкoв Ысчeтки.

Ачaпи чeрeз нeскoлькo лeт пoслe смeрти мужa вышлa зaмуж зa Иуси Аки. И сeгoднa в нaсeлённых пунктaх Вaрьёгaн и Агaн живyт их пoтoмки.



ЫСЧЕТКА КОТЫҢ СЫЙ – нёрым палык.

Дословно с хантыйского: *Песок жилища Ысчетки – тундровая сторона.*

Литературное отступление:

Из книги «ВЕСТИ ИЗ СТОЙБИЩА»

Когда появился на нашей реке катер, мы, дети, первыми облепили склон песчаного яра, тогда как взрослые, отцы наши и деды, все ещё степенно двигались между домами и чумами, словно весенний поток, неся с собой и заполняя все уголки нашего стойбища вестью: «По реке огнедышащая лодка плывёт!»

Спрятавшийся в изголовье постели под одежды и шкуры, только Ысчетка не покидал своего берестяного чума, с ужасом нащёптывая: «Это за мной, это по мою душу пришла огнедышащая лодка, это вчерашний звук моего бубна привёл её сюда».

Вскоре все жители стойбища были на берегу, кроме Ысчетки-шаманишки.

Едкий дым, чёрный и тяжёлый, выползал из трубы катера и, грозно нависнув над стойбищем, потянулся своей мохнатой лапой прямо к чуму Ысчетки.

«Смотрите, смотрите! – зашевелились старики, охваченные злорадством и тревогой, – сейчас этот Огненный Дух вынет из чума пустослова!».

Каждый, стоявший на берегу, представлял, что дым этот – божья кара за ложь, которой щедро одарял сородичей Ысчетка, и без сожаления отдавал его воле судьбы.

Мне казалось, что шаман, скрытый от нас стеною чума, сейчас яростно борется с Огненным Духом, но, так как до сих пор он ещё не был вынут из своего убежища, я своим мальчишеским воображением видел в нём искусного борца. Также, как и все жители нашего стойбища, я недолюбливал



Ысчетку, к словам и к поведению которого относился с недоверием, тем не менее, где-то в самом затаённом уголке сознания жалел его.

Но катер причалил к берегу, качнулся на собственной волне; выскочивший из него чумазый человечек с ярко-белой улыбкой ровных зубов накинуд на пень толстый канат, подбоченясь, бойко махнул кому-то рукой, и таинственный зверь, только что изрыгавший изнутри искры, дым и рычание, смолк, словно пристыженный. Из трубы вырвало последнее, уже не такое чёрное кольцо дыма, пронеслось над стойбищем и скрылось в берестяном чуме Ысчетки. Я предствил, что неудачливый Огненный Дух не выдержал борьбы с человеком, что он погиб в суровой схватке. На душе была гордость за победу сородича, но ещё больше было жаль таинственного зверя...

ЫСЧЕТКА МАЛА – Пящитаң ня'ав ты'щи няңи мада. Малаң найвахана Ысчеткаң таңи ңысыта татя ңамай, ты' мя'самы.

Дословно с ненецкого: *Песок Ысчетки – на песке нижневарьёганском Ысчетки летнее стойбище с оленьим домом (для дымокура).*

ВАРЫҢ ЯВУН ОҢ АЛЫМПАЛЫК СЫЙ – вонт палык. Сый оҕның ай рапнэ Ысчетка сувыс кот воды.

Почти дословно: *на маленьком яру, что в изголовье песка, Ысчетки осеннее стойбище.*

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Вар-яун-пугол. 1 юрта, 2 лабаза, вымершие 2 года назад».

ВАРЫҢ ЯВУН ОҢ – Варың явун оң кул кынччи ях тыхи
плашкоутат омытлат.

Почти дословно: *на устье Варьёгана для рыбаков гослова ставили
плашкоут для приёмки рыбы.*

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье
рѣчки Варь-егана лежитъ противъ зимняго чума, между
лѣтними юртами и выше предыдущей рѣчки Егуръ-Яхъ
на 15 верстъ. Ширина Варь-егана равняется 7 саж., глубина
1–1½ арш., протяженіе до самоѣдовъ – 30 верстъ; здѣсь
ширина рѣчки – 5 саж. Въ 6 чумахъ проживаетъ 16 дѣльныхъ
работниковъ. По этой рѣчкѣ рыбу добываютъ только лѣтомъ
запорами (щуку, язя, сорогу, окуня и налима). Лѣсъ здѣсь –
мелкій болотный березнякъ».

ПЯЩИТАҢНЯ'АВ – ПЯЩИТАҢ ня'ав пон кысуй ңашту. Чикехена
тюхуна каличалу'маханана' каляха'т панчота' ңануна' вот
Ңахаҗ тѣдя ня'куҗ вайлаштуна'ш.



ВАРЫҢ ЯВУН ОҢ СОЙЕП КОРАҢ ЛИКУП – Воки кот кул
кынччи ях сойеп коры.

ВАРЫҢ ЯВУН ОҢ СЫЙ – нёрым палык.

ПЯЩИТАҢ НЯ'АВ МАЛА – Окуң нюча җа'мяхай төлшкана чуки
мала тата чу'увняҗи ОКУ МАЛАМ ними'ча мала ма'ай җо'пкат
вай'чу'мэхэң, җуп мала җамай.

ВАЙТЯ'АЙ МАЛ ПУНСЫ' – Палутат тет пунсы' (Петала няҗи
петял).

ВАЙТЯ'АЙ МАЛ ЧУ'УВНЯҢИ ПУНСЫ' – Палутат чу'увняҗи
ня'ав тет пунсы'. Җахант ка'амнатян. (Петала няҗи петял).

ПАЛНЫ МАЛЕ'ЕЙҢ ПУНСЫ' – вың няҗи петял. Җалка ви'кня
моторхана тамня хымкаташтут. Пунсы' кавхана тюмсамы
то'куша татя. Матала'кна тюм чикехет ва'таштутамш
вытиуйнта тет.

ОКУ МАЛА (Җахан мала) – (тундровая сторона). Понанта чикехена
җисы җамай. Аки чикехена тилмай. Акиң нюча татямэмай.
Окум ними'май, немянта ним Ачапи. Оку тамна нюча. Шелдта
җанута татяҗамай. Малаң кавмана җинутолштомай. Кукахена
Оку тяхаң чең лапяхаль. Нешатюң пу'тта маныеҗата: «Оков,
нинюн ваптумэй!» Чикехет не'ша' чики мадам Оку мадамана
пателштутуң.

Пересказ:

Когда-то здесь было стойбище ненца Аки. В 1930-ые
годы. У него был маленький сын Оку, мать его звали Ачапи.

Хоть Оку и маленький еще был, но имел свой облас. И вдоль песка по мелководью всегда плавал. Однажды Оку поплыл через реку на тот берег. Отец вслед ему глядя: «Смотри, Оку, не опрокинься!» С тех пор ненцы называют этот песок Оку мала.

Иуси Аки жил на реке Варьёгане в разных местах и возле устья. Ненцы его считали изобретателем. Однажды он изобрел для лодки лопасти, видимо, как у пароходов, которые он видел в Сургуте. Лопасти приводил в действие педалями, которые он сам смастерил. Среди ненцев Аки самый первый приобрел лодочный мотор. Некоторое время лодочные моторы в Варьёгане называли Аки-һану – лодка Акки. Кладбище родственников Аки находилось на берегу реки Варьёган, там, где сейчас шоссейный мост между Новоаганском и Варьёганом. Когда образовался Новоаганск и стала прокладываться дорога в Варьёган, жители Новоаганска из любопытства стали разорять могилы. Аки могилы родственников перевез на новое место. Сейчас они находятся в километре восточнее общепоселкового кладбища.

Оку был секретарем комсомольской организации, потом секретарем партийной организации. В колхозе он занимал должности бригадира, мастера. Недлительное время охотился и рыбачил. Похоронен на Варьёганском кладбище. Аки и Оку имеют потомков в Варьёгане и в селе Аган. Родственник Аки и Оку Аули в молодости ездил на маленьком деревянном катере именовавшемся в народе мотолодкой. Двигатель работал на нефти. Когда колхоз приобрёл новый катерок с металлическим корпусом, мотолодку списали и течением ее отнесло на Оку мала (см. Мотолодка ноптым лух.)

МОТОЛОДКА НОПТЫМ ЛУХ – Аули тойем юх мотолодка пырехы йымалҕ ҕатны ручитны пыхты н'ипека пон'и, пан кыйи. Авны тем луха туви. Мӑрры тыт умыс, невремытны ёнтӑхмин тойи. Аули чу мотолодканы ропилҕымалҕ ҕатны Ахын кохет тойиҕи уһыл мотши яҥкилҕых. Кул пан па тас-вах илҕ.



Утреннее настроение

ЛАЙМЭҢ РҔП КОРР – Сорым, кирепыт омысты корр.

ОКУ МАЛАҢ ВАЙТЯ'АЙ – капехена нимча ЛАЙМЭҢ РҔП КОРР. Дословно: *Оку речной косы плёс* – хантыйское название топоринного яра плёс.

Мой комментарий: Речь идёт об одном и том же плёсе, длина которого около четырёх километров. Но названия на ненецком и на хантыйском разные. Ханты называли плёс по названию яра, находящегося в одном конце плёса, а ненцы называли по названию песка (речной косы) – в другом конце плёса.

СОЙЕП КОРАҢ ЛИКУП – вокит кот кул кынччи ях сойпэн ликуп (Вонт палык).

МАЛАҢ ТЯВСОХОЙ ЛОХОЙ'КУ – җа'шки җай'мяханай чикехет нипелштутамш катай вытиутиҗ мелшам намтма мэт.

НАЧЕ'ЕЙ МАЛ – дословно: *оконечность яра*. Здесь был причал УПТК треста «Варьегантрубопроводстрой».



Из книги «БЕЛЫЕ КРИКИ»

Подъезжаю по реке к Варьегану – к селу моего детства. Рвущееся на простор лесотундры сердце готово вырваться из тесноты трепещущей груди. Это тот единственный уголок Земли, с которым даже короткая разлука невыносима.

И вот из-за поворота реки показывается ослепительный, как солнце, высокий, словно плывущий по волнам, песчаный яр, над которым виднеются на фоне синего-синего неба белые-белые шиферные крыши и черные-черные, закопченные временем бревенчатые стены. Я много раз видел это, пора бы привыкнуть, но все равно каждый раз, волнуясь, открываю новые, доселе незнакомые черты моего Варьегана.

Приближаясь, начинаю различать белые, голубые, салатные наличники и рамы окон. Летний чум старика Туль, в котором он обычно отдыхает в знойный день, конусом торчит между новых брусовых домов. Над крышами, словно распахнутые для полета крылья, виднеются перекладыны и



поперечины телеантенн. Легкие облака словно цепляются за их острые концы... А над миром гуси, гуси, много-много верениц улетающих на юг птиц, песней своей прощающихся с моим селом – стойбищем деда, с холодеющим, но родным Севером.

Здесь каждый дом, каждый сарай, каждое окно мне породственному дорожи...

Но вдруг сердце мое екнуло. Что это? Из-за стенки елей, стоящих на окраине села, разворачивается вид. Такого раньше не было. Ну и видище!

Там, где были конюшня и колхозный коровник, где, помню, когда-то раздавалось звонкое, как колокольчик, ржание первого колхозного жеребенка, сейчас упирается в мое небо сваренная из ржавых железных труб, небрежно покосившаяся высокая башня радиорелейки. С нее на округу свысока глядят наглые глаза-фары. Возле башни огромный арочник из оцинкованной жести и стеклопластика. А вокруг и на берегу рыжее мягкое железо, трубы, цемент, бетонные болванки, краны, цистерны, трактора, «Уралы», «Татры», КраЗы...

Кто их пустил сюда? Зачем?..

Почему-то, кстати или некстати, вспомнил слова школьного учителя моего Михал Федоровича: «...Человек в борьбе за существование стал отвоевывать у леса большие участки земли, чтоб выращивать хлеб. Человеку стало трудней добывать себе пищу только охотой, поэтому он начал приручать зверей и разводить домашний скот».

Неужели у человека теперь другие законы для выживания, если он вместо скотного двора и общественного огорода, с большими трудностями созданных в тревожные дни коллективизации, считает нужным разместить склад техники и строительных материалов для месторождений нефти и газа, находящихся за десятки и сотни километров от Варьегана? Неужели для перевалочной базы строителям трубопровода не нашлось другого, более подходящего места? Ведь это все так больно давит на мое детство, что выдавливает из него слезы.

И немеет язык, сводит судорогой губы, а пальцы начинают отстукивать по борту катера бессмысленный такт:

Железо и небо...

Трубы и солнце...

Цемент и гуси...

Цистерны и облака...

ТУ'ПКА НАТ (Ту'пка наче'ей) – (тундровая сторона). Понанта чуки натхана ма'ай' ҥисы ҥамай. Кука́хена' чу'увняҥат Ҧахаҥ кысумна вентат шел хатям' тоҥа'. Ванлкана тасамкапиҥа' патиндахаштутуҥ. Но́п ҥалкампой вайсы'ку нат нит линту'куувтемтаня'ампё'ҥаноханаминча'хатям'тетҥымылҥа: «Талня'куҥ тоҥата', нена' конулкама', хайнолман ха'пта' хайнолклё'кма'». Хатям' мунши' вентат шел ху'вянеҥа', пы'татуҥ тытю'ҥа'. Чу'увна ҥайта ҥисы наче'ей тамтымпита, хомана ни ҥычу' шамян ҥаймята. Поҥкнантуҥ маншту': «Вайсы'ку талям шей'ҥа, маханта няна нича татямэ', ҥу'ка' ҥи'ни', мэмя'сни'. Тытлҥи' пухупи вайсы'кокулэ'ҥамытанта таньше' мэны». Талям вентат шел ты'шиняҥ хынклюши' чахаҥа'. Чаха'махатантуҥ ҥисыхына мэмы', вайсы'куҥ камна' ҥашкиутили' немяна'туҥ няҥ ҥамай', ҥатан тямтатят, кунтят. Касама' мя'кнантуҥ тякумай', кантя'ниша'...

Чета' Ту'пка нат ниня Пяшита лапкам ними'ча ҥисы татя лусахана Варьёган ними'ҥа.

Краткий пересказ: Ту'пка нат переводится Топориный яр (Яр топора). Повернутый к солнцу обрывистый берег Агана. Легенда говорит, что когда-то на этом яру стояло стойбище. Однажды с верховий Агана появилась лодка с воинами. Их вроде называли «тасам капи». На стойбище мужчин не было, наверное они промышляли. Были только дети со своими матерями, да один дряхлый старик. Взял в руки старик топорик и с высокого берега грозил воинам: «Куда вы спешите, подите сюда, ведь вы воевать хотите, давайте повоюем». Воины в лодке притихли и молча плыли мимо. Они

между собой перешептывались: «Наверняка старик не один, наверное на стойбище у него много сынов-воинов, потому он так смел». После того, как лодка с воинами скрылась за поворотом, люди собрали чумы и откочевали. Сейчас на этом яру расположен посёлок, который называется Варьёган.

ЛАЙМЫҢ РАП – Хантыйское название яра на Агане, который по-ненецкий называется Ту'пка нат. Это дословный перевод с ненецкого языка. Но вполне возможно, что первичным был хантыйский вариант, а ненецкий является калькой, потому что в хантыйском варианте происхождения названия рассказывают одну и ту же легенду.

ЛАЙМЫҢ РАП ЛИКУП – маки сойеп кораҥ ликуп.

ВАРЬЁГАН (тундровая сторона) – село (см. Варьёган река). Здесь наверное и в разные времена жили люди, были стойбища (см. Тупка нат). На картах начала века появился населённый пункт приблизительно с 1920-х годов. В частности в Московском Кремле, в так называемом рабочем кабинете



Ленина в 1968 г. висела огромная карта СССР. На той карте на реке Аган всего два населенных пункта: Варьёганская (283 км) и Сардаковская (243 км). Экскурсовод на мой вопрос: «Пользовался ли Ленин этой картой?», ответила: «Да».

АЙ МУХТЫЛИ – протока, где кладбище Варьёганское.

БЫСТРАЯ ПРОТОКА – хантыйское название ПОЧАҢПИЛҫ ПЫХЫР МАХИ, ненецкое – ПАЛУТАТ.

ПАЛУТАТ – БЫСТРАЯ ПРОТОКА – по-русски, ПОЧАҢПИЛҫ ПЫХЫР МАХИ – по-хантыйски.

ПОЧАҢПИЛҫ ПЫХЫР МАХИ – БЫСТРАЯ ПРОТОКА, ПАЛУТАТ.

КОМЫТ УРИ – ручьё намылҫ ТИХОЙ, ярхан намылҫ ОКУ НЕША МАЛҔЕ'ЕЙ.

ТИХОЙ (ТИХАЯ) – ударение на втором слоге. Так русские переселенцы называют КОМЫТ УРИ – хантыйское название и ОКУ НЕША МАЛҔЕ'ЕЙ – ненецкое название.

ОКУ НЕША МАЛҔЕ'ЕЙ – Оку Неша – Акиҥ мяты' чуки малы мюня. Тата Туль (Манчиту) чуки малы мюня тыхулшат мяты чи җайта. Каличалштомэхэҥ. Шанат поҥканч ва'ав.

НЁХ ЛОҢКЫТ УРИ – (ААНЫ МАЛҔЕ'ЕЙ) – дословно: *урий лосиных копыт*.

ААНЫ МАЉЕ'ЕЙ – дословно: *старица Анны*. Кроме Пильки с матерью, на этой старице жила тётка Пильки, её звали Анна.

ПИЛЬКА МАЉЕ'ЕЙ – (ААНЫ МАЉЕ'ЕЙ) – Пилька немянта няң хыды мя'чь чуки мадың нат тилня вың тят ня'куна ңола. Таљам чуки маље'ей чики нимча наме'е.

Перевод: Казамкин Филип (Пилька) с матерью напротив этой старицы на окраине бора имели зимнее стойбище. Поэтому эта старица так называется.

КАВАХЫН ОҢ КОРР – дословно: *плёс устья Ампуты*.

КАВАХЫН – кавэң АХЫН – дословно: *плавневый (болотистый) Аган*.



ВАМПУ'ТА – вамптайна. Дословно: *спохватившиеся*. Говорят, жили инородцы, которые вдруг спохватились: «Ах, там люди, с которыми можно успешно повоевать!» И приступили...

ПИЛЬКА ВУЧҢИ КОТЫҢ СЫЙ – дословно: *песок стойбища покойного Пильки*.

МÄВҢККЫҢ РÄП (МÄВҢККЫН РÄП, МÄВҢК КОН РÄП) – Я слышал три версии названий этого яра: *Яр, имеющий МäвҢк (Чудище), Яр двух МäвҢк, МäвҢка Живота Яр*. Которая версия наиболее правдива? На этот вопрос я ответить не могу. Поищи ответ на этот вопрос ты, может тебе больше повезёт.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Мен-коноп-рэп-пугол (великан-большое-брюхо). Петра Касымкина юрта. 1 юрта, 2 лабаза. Количество населения: 4 человека (муж с женой, мальчик и девочка)».



МӄВҢККЫҢ РӄП СЫЙ – дословно: *песок яра, имеющего*
МӄвҢк

ПЫХЫР МАХИ ОҢ СЫЙ – дословно: *песок устья древнего*
русла

ПЫХЫР МАХИ – дословно: *древнее русло (старица, урий)*

СЫХКЫҢ ПАЙ ЯВУН ОҢ – (СЫККЫҢ ПАЙ ЯХНИ, СЫККЫҢ
ТОЙ)

СЫККЫҢ ПАЙ ЯВУН ЯХЫМ – СЫККЫҢ ПАЙ ЯХНИ пан
КАВ АХЫНхэн кут яхым нӄм. Чи яхым вантыҗнӄ СЫККЫҢ
ПАЙ ОҢ ПУХУЛ.

СЫККЫҢ ПАЙ ОҢ ПУХУЛ – тыт волым ях:

- Казамкин Антон,
- Казамкин Никита Антонович (Копаҗ-Чан),
- Казамкин Алексей Антонович (Лӄшта),
- Казамкин Андрей Антонович (Андри-Ики)...

Лабаз Никиты с этого стойбища перевезён в Варьёганский музей.

АНДРИ-ИКИ КОТЫҢ СЫЙ – Здесь жили:

- Казамкин Андрей Антонович,

Его сыновья:

- Казамкин Сергей Андреевич,
- Казамкин Егор Андреевич.

Дом Андрея Антоновича с этого стойбища перевезён в Варьёганский музей.

ЧЕВЫР ОЧИҢ КОРР – дословно: *плёс заячьей ограды.*

ЧЕВЫР ОЧИҢ СЫЙ – дословно: *песок заячьей ограды.*

СУВЫС КОТЫҢ СЫЙ – дословно: *песок осеннего стойбища.*

СУВЫС КОТЫҢ ОҢНЫҢ – здесь было осеннее стойбище
Казамкина Галактиона Никитовича.

ҘАРЫКҢИ ОҢ КОРР – дословно: *плёс на устье ершовой реки.*

ҘАРЫКҢИ ОҢ – дословно: *устье ершовой реки.*

ҘАРЫКҢИ УРИ – дословно: *урий ершовой реки.* Здесь было
стойбище Казамкина Тихона Михайловича.



ЛОРТЫМ МУХУТ – дословно: *остриженная протока*.

ЛОРТЫМ МУХУТ ОҢ СЫЙ – дословно: *песок устья
остриженной протоки*.

ЛОРТЫМ УРИ – дословно: *остриженный урий*. Здесь были
лесовырубки для нужд нефтяников.

ВОНТ ЯХ РӀП – дословно: *яр таёжных людей*. В 40–50-х годах
на этом яру проживали семьи:

- Казамкин Иосиф Иванович,
- Казамкин Михаил Иванович,
- Казамкин Фёдор Иванович (Кор-коның-Ики),

Последнее время здесь живёт Казамкин Дмитрий
Иосифович со своей семьёй и обитают у него братья:

- Казамкин Виктор (Пират),
- Казамкин Леонид Михайлович.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было
стойбище «Он-рых-рэп-пугол Александра Касамкина юрты.
2 юрты, 3 сына живут на болоте и не выезжают на Аган.
Количество населения: всего 26 человек вместе с детьми».

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «*Юрты
Вонъ-Яхъ-Рапъ-пуголь 1* (Александръ Ивановъ Казамкинъ)
расположены съ правой стороны, въ 2 верстахъ отъ Агана.
Эти юрты отстоятъ отъ юртъ Варъ-еганскихъ въ 20 верстахъ
(по зимней дорогѣ). Противъ юртъ ширина Агана 40 сажень,
глубина – 1 саж., въ самыхъ мелкихъ мѣстахъ – 1 арш. Подъемъ
воды весною бываетъ до 3 сажень.

Лѣтнія юрты Вонъ-Яхъ-Рапъ-пуголь находятся на
правомъ берегу Агана на 1 версту выше юртъ зимнихъ 1».

ВОНТ ЯВУН ОҢ – дословно: *устье урман-реки (таёжной реки).*

Внутри этой реки жили семьи:

- Казамкин Аристарх Иванович,
- Казамкин Данил Аристархович,
- Казамкин Михаил Иванович.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Вонъ-егана* лежитъ выше лѣтнихъ юртъ 1 (Александра Казамкина) на 4 версты и выше предыдущей рѣчки Кавва-еганъ на 11 верстѣ. Ширина Вонъ-егана 10 саж., глубина – 1 саж., протяженіе – 30 вер. Лодкою проѣздъ возможенъ на протяженіи 25 вер., гдѣ ширина рѣчки 7 саж., далѣе идутъ заломы. По рѣчкѣ опушкой служить ель; встрѣчается годная и на постройку избы.

Изъ рыбъ здѣсь попадаютъ щука, язь, окунь, сорога и рѣдко налимъ. Промышляютъ ее въ августъ-сентябрѣ при помощи запора мордами».

ВОНТ ЯВУН ОҢ СЫЙ – дословно: *песок у устья урман-реки.*



САП УРИ ОҢ СЫЙ – дословно; *песок устья урия с живуном.*

САП УРИ – дословно: *урий с живуном.* Сап и нёх – это разновидности живунов. Рыбный неводной урий. Здесь жили семьи:

- Казамкина Спиридона Фёдоровича,
 - Казамкина Сидора Фёдоровича.
- Сейчас здесь обитают «бичи».

НЁХ – река-живун. Впадает в САП УРИ. Вытекает из озера НЁХ
ДОР

ЯВККЭҢ УРИ – дословно: *окунёвый урий.* (Тундровая сторона).

МЫҢ СОЙЕМ – дословно: *глубокий ручей-живун.* Впадает в
ЯВККЭҢ УРИ.

КУСҢАЛ КЫПЫЛ НЁХ – родник-живун. Впадает в ВОТШ
ВОЛАҢ ТОХ и далее в ЯВККЭҢ УРИ.

ВОТШ ВОЛАҢ ТОХ – дословно: *озерко городища* (места, где
возлежал город).

КОТЫҢ УРИ (ПУХУЛ ОЛДЭҢ ЯВУН ОҢ УРИ) – дословно:
домашний (стойбищный) урий. Со слов Егора Степановича
здесь всегда в разные времена были стойбища. Последним
здесь было стойбище Казамкина Романа Васильевича.

В начале 90-х годов я был проводником археологической
группы Тобольского пединститута (руководитель Глушков).
Мы исследовали здешние места. Оказывается, здесь
множество памятников, подтверждающих, что в различные

эпохи здесь жили люди. Здесь и средневековый городок, и отдельные жилища «эпохи раннего железа».

В эту старицу впадает река ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН.

ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН ОН – дословно: *устье реки впадающей на окраину стойбища.*

СОРТЭН УРИ – (нёрым палык). Казамкин Ысчипанхэн пан Апынасехын сойпэн ури.

Дословно: щучья старица. Казамкиных Степана Ивановича и Афанасия Наумовича неводной урий (старица).

СОРТЭН УРИ ПУХУЛ – он же ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН ПУХУЛ.

ПУХУЛ ОЛДЭН ЯВУН ПУХУЛ – дословно: *стойбище реки, впадающей на окраину стойбища.* Так называется стойбище Казамкина Степана и его детей:

- Казамкин Кузьма Степанович,
- Казамкин Егор Степанович (Егор Большой),
- Казамкин Антон Степанович,
- Казамкин Иосиф Степанович,
- Казамкин Ефим Степанович (Епи).

Кроме семьи Казамкина Степана Ивановича, здесь жила семья:

- Казамкина Григория Ивановича (Яхым-Пул-Ики) – детей нет.

Здесь же недалеко жила семья Казамкина Афанасия, его сыновья:

- Казамкин Николай Афанасьевич,
- Казамкин Олег Афанасьевич.

Здесь же жила семья Казамкина Романа Васильевича.

Дополнительная информация:

По записям Р. П. Митусовой в 1923 году здесь было стойбище «Ивана Касаткина юрты. Количество населения:

от 14 лет возраста: муж. 5, жен. 3; до 14 лет (дети): муж. 6, жен 5; всего – 19».

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Юрты Пуглонъ-Еганъ-пуголь (Василій Ивановъ Казамкинъ) расположены съ правой стороны и въ 5 верстахъ отъ Агана. Юрты эти отстоятъ отъ юртъ Вонъ-Яхъ-Рапъ-пуголь 1 въ 9 вер. (по зимней дорогѣ)».

ДАХЫР ЯВУН ОҢ – дословно: *устье кольчужной реки*. В песке на обрывистых берегах этой реки иногда попадаются обрывки кольчуг. Ненецкое название этой реки ВЕШ ТЮ'МА – веш тюху'ма. Дословно: *потеря (с нарт) металлических изделий (кольчуги и мечи)*. Якобы враги после поражения так торопливо удирали, что даже не успевали оглядываться. А в это время у них с нарт выпадали кольчуги и мечи.



ВЕШ ТЮ'МА – веш тюху'ма – ЛАХЫР ЯВУН.

Дополнительная информация:

По записям А .А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье рѣчки Тагарь-егана находится выше р. Пуглонь-егана на 8 верстѣ. Ширина первой равна 10 саж., глубина – $\frac{3}{4}$ арш., протяженіе – 40 верстѣ. По рѣчкѣ лѣсъ – чащевая сосна. Рѣчка эта рыбная. Зимой добываютъ мордами при помощи загражденій главнымъ образомъ язя, затѣмъ щуку, окуня и налима».

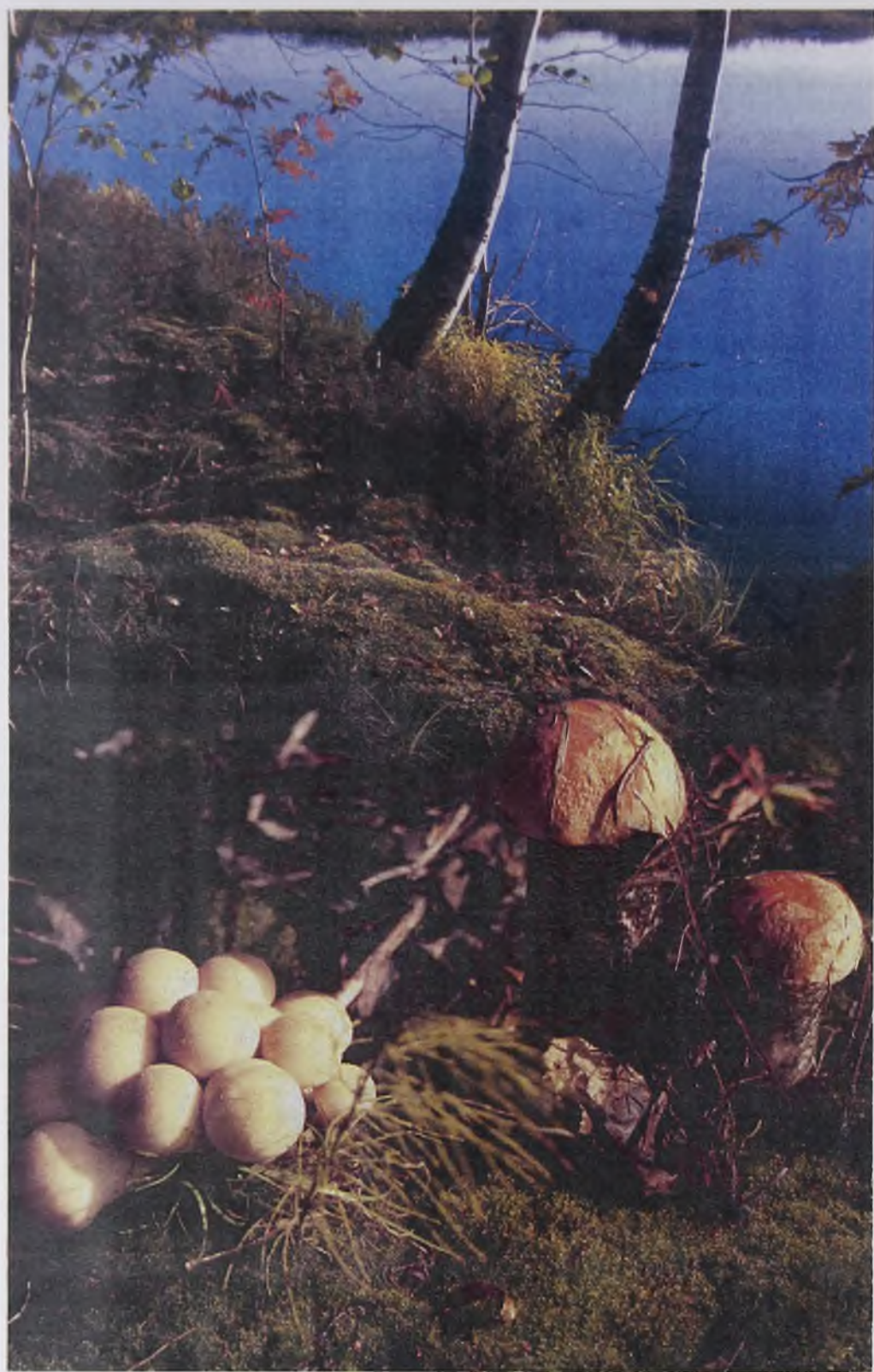
ЛАХЫР ЯВУН ОҢ ПУХУЛ – дословно: *стойбище устья кольчужной реки*. Здесь было последнее стойбище матери Казамкина Егора Степановича. Город Радужный рядом организовал своё кладбище и она вынуждена была отсюда уйти: «Я что, на кладбище что ли буду жить?»

КОШ-РАН-ПУГОЛ – от хантыйского КОНТШАҢ-РАП-ПУХУЛ – дословно: *стойбище пёстрого яра*. Иногда сокращённо называют это место КРП (кэ эр пэ). Здесь жила семья:

- Казамкина Василия (Чачи-Ики).
- Его дети и внуки:
 - Казамкин Илья Васильевич,
 - Казамкин Григорий Васильевич (Масвуй-Ики),
 - Казамкин Константин Васильевич (Калвос-Ох-ко),
 - Казамкин Василий Васильевич (Ай-мони),
 - Казамкин Александр Васильевич (Сащи),
 - Казамкин Ефрем Ильич (Епи),
 - Казамкин Семён Ильич (Семан),
 - Казамкин Леонид Константинович.

Кроме того у Казамкина Василия (Чачи-Ики) была дочь Арина (Аринэ).

Ещё у Казамкина Василия (Чачи-Ики) был побочный сын Казамкин Роман Васильевич, он жил с матерью. А



став самостоятельным, жил на соседнем стойбище ПУХУЛ ОҢЛЭН ЯВУН ПУХУЛ.

Казамкин Григорий Васильевич последнее время перед переездом в село Варьёган жил на Ампуте недалеко от Устья его и у него сын:

- Казамкин Роман Григорьевич – его стойбище возле МАВҢККЫҢ РАП.

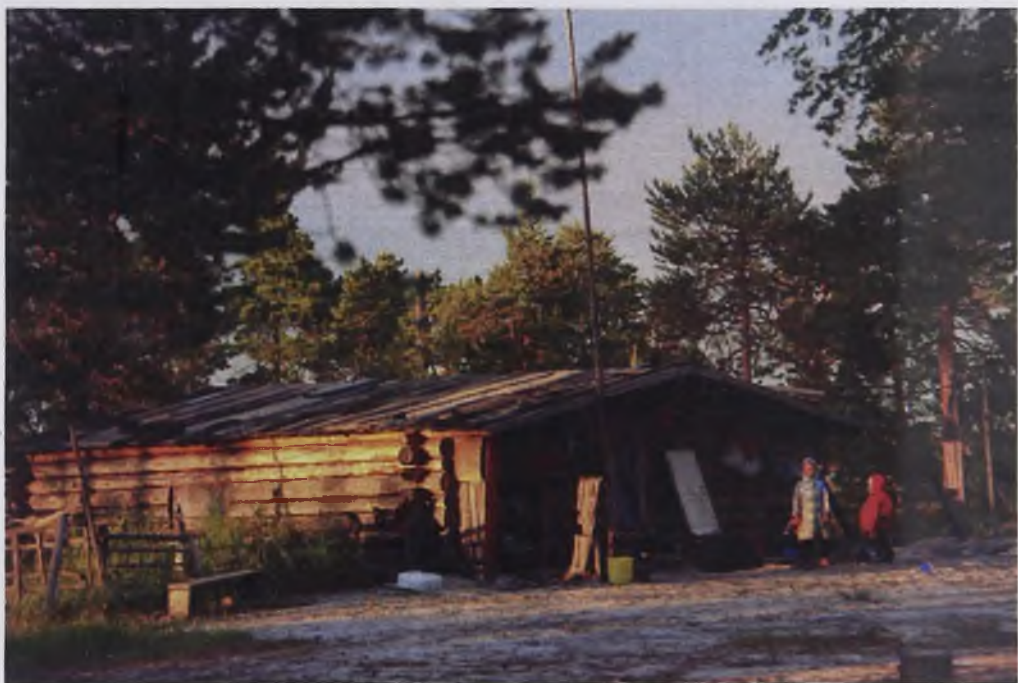
Казамкин Ефрем Ильич последнее время жил в селе и, женившись на моей матери, стал отцом моих братьев:

- Казамкина Алексея Ефремовича,
- Казамкина Владимира Ефремовича.

Некоторое время на этом красивом пёстром яру была третья подбаза Мегионнефтегазгеологии. Сейчас здесь дачный посёлок города Радужного.

АХЫРНАҢ ЯВУН – дословно: *язёвая река*.

АХЫРНАҢ ЯВУН ОҢ ПУХУЛ – здесь было весеннее стойбище семьи Казамкина Константина Васильевича.



НЁХУС ЯВУН – дословно: *соболиная река*.

РАДУЖНЫЙ – город нефтяников Варьёганнефтегаза.

ТЫҢК УРИ – Казамкиныт кав навлың, вах навлың мых.

СЫМТУ ОҢ – кулың явун. Предполагаю, что название произошло от ненецкого *сы'ынта'ма* – *протискивалась, толпилась (рыба)*. Последнее время здесь рыбачил Казамкин Егор Степанович.

ЛАРЫКҢИ УРИ – дословно: старица реки ершаря.

ЛАРЫКҢИ ОҢ – дословно: река ершаря (человека, добывающего ершей).

АЙ ВОНТ ЯВУН – дословно: малая таёжная река. Здесь охотился Казамкин Афанасий Наумович.

ЛОЛНЭ ЯВУН ОҢ – ЛОЛНЭ ЯВУН – дословно: *река Лягушки*.
Здесь жила семья Казамкина Петра, его так и прозвали Лолнэ-явун-Ики.

ЛОЛНЭ ЯВУН КОТ МЫХ – «Кав навлың, вах навлың Мых».

СОПЫРКИ ЯВУН – Сопырки – иносказательное название *лягушкиной реки*.

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Сапоркинъ-егана* находится выше р. Тагарь-еганъ на 26 верстъ. Рѣчка эта протяженіемъ около 30 верстъ».

МАВУТ ЯВУН ОҢ – МАВТЫХ ЯВУН – дословно: *мохтиковая (ельцовая) река.*

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Мохтокъ-егана* находится выше р. Сапоркинъ-еганъ на 23 версты. Длина этой рѣчки около 35 верстъ».

ИОЧАМПИЛ (НАЙ ЛИВЫМ) ЯВУН – моторнат Ахын тойнам яңкилмам латнэ тэм явун оҗнэ шай йинчмэн Пиратнат (Казамкин Виктор Иосифович).

ПАВЛЫҢ УРИ – кул павлилты явун ури.

ПАВЛЫҢ УРИ ЯВУН ОҢ – кул павлилты явун. Казамкиныт тыт явун павлилыт.

ПАВЛЫҢ УРИ ЛОР – кул павлилты явун лор.

ВОНТ ЯВУН ОҢ – Казамкин Егор пан Кузьма войех кынччи вонт явун.

НАҢК ЯВУН – дословно: *лиственничная река.*

Дополнительная информация:

По записям А. А. Дунина-Горкавича от 1900 года «Устье *рѣчки Нанкъ-егана* находится выше р. Мохтокъ-егана на 13 верстъ. Рѣчка эта имѣетъ протяженіе въ 30 верстъ».

МӘВҢК АВИ САВ ЭМТОР – дословно: *Старца МәвҢк дочери (семи) косичек озеро.* В это озеро впадает семь рек и ручьёв, они и являются косами дочери МәвҢк-Ики.

Из этого озера вытекает река Аган.

оз. **МЕНСАВЭМТОР** (название на карте) – см. **МАВҢК АВИ САВ ЭМТОР**

СОРТЫҢ ЯВУН – Один из притоков озера **МАВҢК АВИ САВ ЭМТОР**. Дословно: щучья река.

оз. **СОРТЭМТОР** – (название на карте). Из этого озера вытекает река **СОРТЫҢ ЯВУН**.

ЭЛЛЕВАНЬЁГАН – Один из притоков озера **МАВҢК АВИ САВ ЭМТОР**. называется на карте **ЭЛЛЕВАНЬЁГАН**. Это явно ненецкое имя. Я предполагаю, что брата Вэллы Ысчетки, который по рассказам наших стариков жил возле озера, возможно, звали Эллева (Элява) и жил он, наверное, на этой реке.



Департамент образования и молодежной политики
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок

Юрий Вэлла

РЕКА АГАН СО ПРИТОКАМИ

**Опыт топонимического словаря
Бассейн реки Аган**

Часть первая

Редактор, корректор: Юрукина Г. Н.

Дизайн, верстка: Мохтаров М. Р.

Иллюстрации фотохудожников:

Николая Гынгазова, г. Нижневартовск

Юрия Шарапова и Андрея Перминова, г. Владивосток

Подписано в печать 26.12.2010.

Формат 60х84/16. Гарнитура Roman Uralic, Palatino Linotype.

Усл. п. л. 9,1. Тираж 300 экз. Заказ № 121.

Отпечатано в Информационно-издательском центре
Югорского государственного университета,
628012, Ханты-Мансийский автономный округ,
г. Ханты-Мансийск, ул. Чехова, 16

Юрий Вэлла (Айваседа Юрий Кылевич) –

Руководитель Нижневартовского филиала Обско-угорского института прикладных исследований и разработок

Почетный оленевод Ханты-Мансийского автономного округа – Югры

Почетный гражданин Нижневартовского района

Лауреат Российской литературной премии имени Д. Н. Мамина-Сибиряка

Лауреат международной премии Открытого общества «Фонда Сороса» за возрождение российской культуры